

alborada

creación y análisis



EDICIÓN DEDICADA A LA
LITERATURA AMOROSA



chimbote

nº 21

UNMSM-CEDOC



alborada

3a. EPOCA - AÑO 1 - ENERO 1998 Nº 21

Publicación del Grupo de Literatura y Arte
ISLA BLANCA

DIRECTOR FUNDADOR

Oscar Colchado Lucio

COORDINADOR DEL GRUPO

Pedro Rodríguez Ortiz

RESPONSABLES DE EDICIÓN

*Félix Ruiz Marco Cueva y
Brander Alayo*

CHALANEROS:

*Antonio Salinas (+)
Leonidas Delgado L.
Victor Plascencia
Jaime Guzmán A.
Sixtilio Rojas
Gonzalo Pantigoso L.
Enrique Tamay (Bolivia)
Francisco Vásquez
Gloria Díaz*

COLABORADORES

*Lima: Carlos Zúñiga
Huaraz: Nestor Espinoza
Francia: Julián Palacios*

CORRESPONDENCIA Y CANJE

Telef. 311392 - 324927

CARÁTULA: *Escultura "Amor y
Psiquis" Antonio Canova - Louvre*

ILUSTRACIÓN: *Pedro Rodríguez O.*

VIÑETAS: *Marco Merry Salazar*

Email: IslaBlanca@latinmail.com

INDICE

POESÍA

4. Oscar Colchado Lucio
5. Leonidas Delgado
6. Jaime Guzmán Aranda
7. Enrique Tamay
8. Félix Ruiz Suarez
9. Pedro Rodríguez
11. Samuel Agama
12. Dina Amada

CUENTO

14. Gaviotín de PicoRojo - Sixtilio Rojas
16. Las piedras - Gonzalo Pantigoso

ENSAYO

17. ¿Se puede amar en quechua?
19. Homenaje a Marco Leclére

HOMENAJE A ANTONIO SALINAS

20. Brander Alayo: Poema
21. Biografía
23. Al hijo, al hermano, al amigo...
24. Tres poemas de Antonio Salinas
27. Antonio y el teatro
28. El bagre Partido: Alfonso la Torre
30. Semblanzas

34. A GALOPE

35. Entrevista a Pilar Dughi
37. Eventos de poesía, teatro pintura.
42. Comentarios de Publicaciones
47. ¡Que se enteren los jóvenes, Che...!
48. Concurso de Narrativa: Nuevo Chimbote 98
49. XYZ Índice de autores

EDITORIAL

Como ayer, y mañana, tu Alborada está nuevamente a la vera del tiempo para sentarse a conversar contigo, tratando de llenar los espacios para la reflexión, el análisis o el simple goce literario.

Te contamos que este número de Alborada estuvo dedicado, en un primer momento, a la Literatura Amorosa. En el transcurso de su preparación, la Literatura, Chimbote y el Grupo Isla Blanca, tuvimos una lamentable pérdida: nuestro escritor Antonio Salinas, falleció en París. De inmediato decidimos mediante esta revista, testimoniar nuestro fraterno homenaje a este hombre que tenía "una casa llena de flores" y que tiene una gran familia.

Pero la coincidencia está sobre la mesa, dijimos "fraterno" y el amor también adopta este carácter cuando de hermanos se trata y tú allá Antonio, con más claridad sabes de nuestro sentimiento de hermandad. ¡Amén!

Amigo que nos lees, agradecemos el interés que nos brindes. Te esperamos en la ISLA BLANCA.

El Coordinador

BALADA DEL CORAZÓN

*Mujer de mirada dulce alma de mar y piel morena
roja caracola de las peñas donde naufraga el mar y sus tristezas
ya mi corazón de humilde pescador
huérfano de luz y pleno de vigias
remando va hacia las mañanas
que un día se desprenderán de tus ojos grandes*

*mujer yo soy la gaviota viajera y sola
que de cuando en cuando duerme a la sombra de tu larga cabellera
yo soy ese incorregible deudor de las murallas
que pinta en sus blancuras
las desdichas de tu nombre*

*ah coleccionista de atardeceres
de blancas lejanías donde amanecen los otoños
aquí desnuda junto a ti se pasea mi alma
mi alma que es como la brisa amante
que de tarde en tarde se tumba de gozo sobre las dunas*

*en los lejanos ríos que vendrán mañana
en los nuevos himnos que traerán los vientos
en las largas avenidas que trazarán los árboles
te amaré mujer*

más allá del temblor

de tus pestañas

LAIMA EN LA VIGILIA

Laima
aquí estoy
como pasmada noche en la vigilia
triturando mis escombros
 para nacer de nuevo
Déjame llegar a ti
abriendo trochas de inocencia
bajo el alero de tus suaves senos
déjame sustraerle al viento
el fragmentado canto
 de evaporados sueños
Amada clandestina de las aguas
mira que mi pasión es volcánica
 y tu distancia es frágil
Penetro en tu soledad incauta
mojando mis rodillas con la lluvia
 de nuestro pueblo
y tus ojos con claros destellos
y tus manos de hiedra y fuego
 escalando
y yo adjudicando a tu vientre
 terso y redondo
otra noche de eternas espigas

SÁBADO EN UNA TARDE AZUL

*El mundo nace
cuando dos se besan.
(Octavio Paz)*

*Al día siguiente de estar contigo levanté los ojos
y cosa extraña la ciudad tenía el cielo azul
aprecié por encima de los techos
hojas de palmeras como telas echadas al viento
las parejas bailaban "un verano en Nueva York"
a la hora de comprar la fruta en los triciclos en las calles chillonas de la
ciudad,
mientras la gente al vaivén de las olas esconde y delata sus furias y sueños
caminan distraídos consumiendo a tientas salchipapas en las esquinas.
En breves espacios acomodamos las miradas y nos decimos
mañana frente al mar
o en la puerta del café donde como de costumbre llegamos y revisamos
los periódicos del día
o mejor aún el domingo en la iglesia
después que el sacerdote bendice a los feligreses.*

*Cierto que estando juntos nos olvidamos
de la premura del tiempo,
la vida alcanza su magnífica presencia
en el concierto indescriptible de tus cabellos,
que más se le podía pedir a aquella tarde azul
si el sábado se presentaba como un vino tinto
gusto simple para los burgueses
y para los plebeyos como una oración
dicho en la niñez al momento de acostarse
y recibir el beso de mamá.*

*Tarde de luz y de momentos jubilosos
anunciadas por las gitanas
cuando les mostré mi mano y me dijeron
por ejemplo*

*que tus ojos serían como un caramelo inmenso
comparable con el sol limpio y anaranjado de las seis de la tarde.*

*Palabra que emociona rasguñar recuerdos de aquella tarde
no aspiro a ocultar el sol con un dedo
ni hacer del murmullo del vecindario nuestro cómplice
acepto al viento con la intensidad que se presente
además sentir que tu sonrisa se abandone
al azul del sábado por la tarde
hace que mi vestido estrene romances a la hora de chocar los vasos
y que por mi piel pasen tus manos como bálsamo
antes de llenar mi boca en la tuya.*

16

ENRIQUE TAMAY

*Dónde estás mujer
que como espiga
tiernamente
te meces
en mis sueños.
Cuando voy tras tu luz
y nítida se me hace
tu presencia.
En qué canción.
(Me pregunto)
Ribera o cima.
Para hacer de nosotros.
De tu vientre y mi cuerpo.
Una playa de arena y de peces.
El jardín que no encontramos
a conciencia.
Mujer que te pienso
y te encuentro y te vuelvo
a encontrār para volverte a perder.*

SE DESPLIEGAN LAS ALAS DEL AMOR

*Mujer, cuando tocaste mi vida
con la gracia de tus dedos
el orden surgió en mí
como la música.*

(Rabindranath Tagore.)

*Eres el luminoso farallón
que ciega mis impulsos
y agua es tu suavidad
para la sequedad de mis ansias.*

*Si me transformo en sol abrasador
ábrese temblorosa tu florecilla oculta
se despliegan las alas del amor
y un sueño erecto ingresa en tu tibieza
mientras un río de espasmos y crujidos
nos arrastra y nos deja moribundos.
Tantas enloquecidas rotaciones
nos convierten en una esfera de candela.
Mientras la carne grita sin gritar
palidecen los huesos emocionados
y la extinción gozosa se coge de la almohada.
Un fuego caudaloso hay en las venas
Un fuego que nos está derritiendo.
El deleite es espeso y blanquecino
y la alcoba es un océano de cenizas.
Finalmente*

*somos ramas de olivo
vestidos de verdor
y un humo celestial
sale de nuestro lecho.*

HETAIRA

*Confieso haber abandonado mi cuerpo al aquelarre,
a las brasas de mi amante,
a espaldas del Santo Oficio
Perpetuado en las lenguas de la vecindad.*

Confieso... todo lo que quieran que confiese:

*¿que él ha puesto en mí
lo que pudo librar a sus ataduras?*

- sí

*¿qué él burla su contrato
para apropiarse de mis aires?*

- si

*¿qué yo le entregué
mis palomas, mi dragón y
mis obsesivos osos de peluche...?*

- sí, ¡sí!

*pongan las palabras
en mi boca
siémbrenlas en mis labios
quemados por sus besos
mordidos por sus deseos*

*Mis labios... nunca satisfechos de
los pliegues más recónditos de su piel.*

Confieso:

*Somos sólo un hombre y una mujer
como en el principio de la historia
luchando contra la soledad
que acosa nuestra estirpe.*

CARTA A NEVY

*Iluminada esquina, puente acogedor para mi ensueño.
Deslizas queda tu fronda protectora al fuego del hogar
agitando oreos leves o tormentas solares.*

Es noche en mi mesa desde la bahía

*Aligeras el tiempo y la ternura es contigo
y nuestras ramas te saben pan dulce en su camino.
Caramelo y bálsamo portas presurosa para mis grises abismos.*

*Es noche en mi mesa desde la bahía
tu nao serena fleta sal y azúcar*

*Emergen tus manos laboriosas en la oportuna caricia.
Guardas la espina para el secreto de tus vigílias
y tiendes alegres manteles sobre la tertulia amorosa.*

*Es noche en mi mesa desde la bahía
tu nao serena fleta sal y azúcar
las islas del puerto aguzan la vigilia*

*Tu huella deja fresca sombra que cobija
los pasos menudos de sencillos signos
bordando nuevos sueños y arcoiris en la aurora
del tiempo que repite tu presencia.*

*Es noche en mi mesa desde la bahía
tu nao serena fleta sal y azúcar
las islas del puerto aguzan la vigilia
y en amorosa paz, esposa mía te espero.*

CAPULÍ

Allá en la infancia, Capulí
allá en la infancia
allá donde reías levemente
con los ojos hacia el cielo arrebolado
había un junio dulzón que repetía
el arrullo de un geranio enamorado

Pero el puerto natal se fue quedando
azulado de brumas y recuerdos
y los dedos del mar treparon en silencio
como en busca de aquel tiempo malherido
sólo tú Capulí, sólo tu risa
maduró lentamente en los veranos

Hoy regreso Capulí hacia Huanchaco
y ya se que no existen más geranios
aquel viento canoso que llegaba
con sus brazos de arena desde el norte
una noche de enero me lo dijo

Y tal vez como un sueño que tuviera
por la calle polvorosa en que te amaba
los viejos pescadores vendrán entre sus risas
y habrá dicha esa tarde y tus ojuelos
brillarán azabaches en la sombra

No llores Capulí, hoy que retorno
con mi sed de amarte y mi nostalgia
en Huanchaco vespéral habrá verano
golondrinas de mar atardecidas
y noche de luna nos iremos
a buscar nuestro junio de amor en otras tierras

Siento voces que el estío endulza
como blancos pañuelos que amanecen
En el mundo hay puertos encantados
donde hay niñas como tú siempre lozanas
y en mi pecho los junios se suceden
como jóvenes geranios que te nombran.

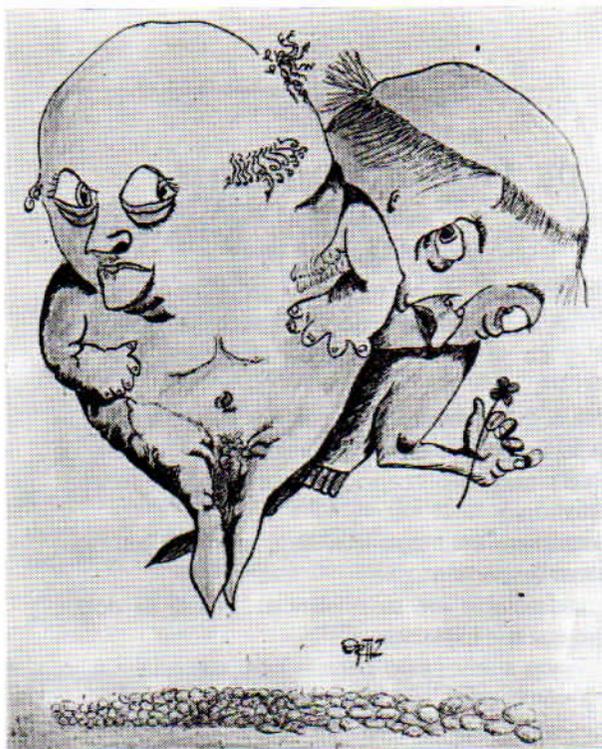
AMOR

Tú besaste mis manos
y no brotaron rosas
ni estrellas desquiciadas
ni leves mariposas.

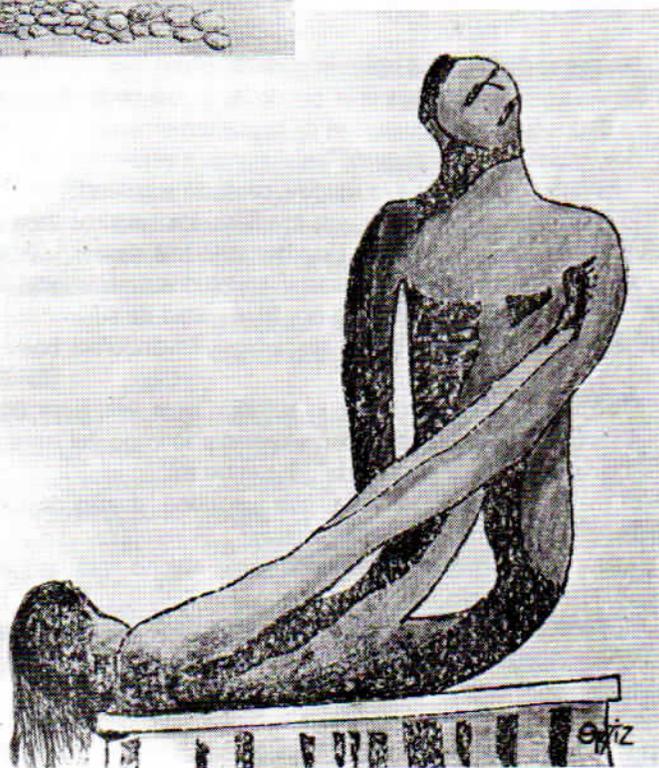
Amor
en sol y tiempo.
Estar enamorada
y cien mil golondrinas
en cristiana jornada
arrancan de mis sienes
espinas perfumadas.

Yo te quise a mi lado.
(Hasta el viento lo supo
y el mar de la otra orilla
y la noche asombrada)
Yo te quise a mi lado
y en barajas de tiempo
y en relojes de arena
se espació tu mirada.





Adán y Eva (dibujo)



Homenaje al amor (dibujo)

GAVIOTÍN DE PICO ROJO

Sixtilio Rojas Gamboa

No sé si estaba despierto o estaba dormido, de pronto me vi en un ritual mágico, todos los elementos tomaron diferente forma, la sombra de la noche se alargaba haciéndose más sombra, la velocidad era un río y en su cauce arrastraba el espacio que nos contenía.

Mi conciencia era otro ser humano más humano, las paredes tomaban formas horizontales, los árboles se deslizaban a lo largo del camino distorsionando el paisaje de primavera; las arenas se levantaban como fantasmas... canciones estridentes de muchas voces fluían en una bulla rítmica pero estentórea.

La noche, que tomó forma humana, era un mago levantado entre las sombras, éste hacía girar el bastón dirigiendo el ritual vespertino.

En medio de esta confusión lo más notable era su presencia. No sé de dónde venía pero era el primer plano del cuadro que me extasiaba.

Si el ambiente era mágico, si todo era sueño, esto parecía real, ella estaba a mi lado. Quería acariciarla pero no sabía cómo adelgazar mis caricias para no hacerle daño.

En mis toscas manos era una gota de cristal, era una burbuja.... traté de imitar el ritmo del viento cuando acaricia el pétalo de la flor, machihembré mi temblorosa mano entre sus dedos tocando la suavidad de la piel femenina.

Sorprendida, me preguntó, "¿qué significa esto?"

- Es una declaración a lo mudo- contesté sonriendo.

En este ambiente mágico, ella era flor y los suspiros eran estambres que brotaban del mismo centro de su corazón. Esto despertó mis deseos, despertó mi pasión.

Mis sentimientos voluptuosos y henchidos tomaron el valor de la bestia más salvaje. Mi mano lasciva se deslizó por la suavidad de sus muslos. El rojo de su boca no fue barrera que impidiera besar sus labios, llevándome hasta la profundidad de su encanto.

Otra vez la bulla, otra vez la sombra, otra vez el espacio en movimiento; me cegaban las luces infernales que iban y venían a lo largo del camino.

"Ella es una mujer encantada", dije entre mí.

El mago que me observaba, con autoridad, dueño de todo, me dijo: "Tú estás hechizado y, ahora ¿qué le puedes ofrecer?"

-¡Amor! -le contesté- ella puede ganar mucho conmigo, a las chicas que pasaron por mi vida no les ha ido mal.

-Quizás tu versos te pueden salvar -me dijo- ella gusta del romance.

-¿Mis versos?... ah, sí, me gusta escribir pero no soy poeta, no sé si pueda

hacerlo, he dejado mucho tiempo de escribir.

– Bueno, podrás verla solamente a la puesta del sol, o a la aurora, por la mañana. Tienes que sabértela ganar; un regalo, una flor, tienes que ver lo que a ella le gusta. Tienes que ser muy intrépido, a las muchachas les gusta eso.

– Pero, para qué, no sé si sea necesario le –conteste–, además, no sé si es realidad o es fantasía. De pronto siento que está cerca y está lejos. Ella está encantada, eso no existe.

– No –me dijo el mago–, tú estás encantado, esa muchacha tiró sus redes y sus cualidades te atraparon.

– Tienes que conquistarla –me repetía– ¡esa mujer te ama!

– No creo... ¿Para qué?, ella está atrapada en esta fantasía. Yo renuncio de este sueño. Déjame despertar.

Dentro de mi conformismo, seguí pensando: "Qué importa si me ama o no me ama, si ya probé de su miel el sabor. Qué importa si me ama o no me ama, si ya tengo su figura estampada en el silencio, pintando el paisaje de mi recuerdo. Qué importa si estoy confundido, si extendiendo mi mano y toco su cuerpo".

Las horas nocturnas avanzaban, llegaba la aurora, las horas fueron tomando su sitio, parecía que el encanto iba desapareciendo. Las arenas tomaron su forma normal.

Las luces que me empeñaban eran de los autos que iban y venían por la carretera. Todo se fue degradando hasta llegar a la nada y en la nada solamente miré su figura. Ella estaba a mi lado, eso sí era realidad, ella estaba junto a mí, no se acercaba, pero si la jalaba tampoco me rechazaba, si la besaba ella correspondía.

Buscando la ruta del amor, mis labios sedientos se lanzaron tenazmente sobre sus pechos lenes esdulzándome con el néctar de su alma.

Ella, sabiendo lo que quería, desenrejó las puertas de su bello cuerpo haciéndome degustar su sabor de mujer, domando mi salvaje sentimiento. Otra vez la alegría, otra vez el encanto. El placer era un manto que se mecía con el viento y nos cobijaba entre sus perfumadas flores.

No sé si estaba despierto o estaba dormido.

Me dijo, "yo te quiero, por mí no hay problema pero tú eres árbol".

– ¿Que soy árbol?– me pregunté incrédulo.

No sé si estaba soñando o estaba despierto.

En realidad yo era un árbol de verdes hojas y ella era un pájaro, una ave morena, un gaviotín de pico rojo que se posaba en mis ramas en las tardes de primavera.

Cuando la tenía en mis brazos gozando del éxtasis de sus besos, ella salió volando, me dejó mirando, sin moverme de mis sitio.

Ahora espero un invierno o una primavera para que ella vuelva. Le pido al mago de las sombras que regrese, y... si algo de amor quedó en su alma, ella me ame dentro de su largo vuelo, dentro de su libertad... O que yo pueda ser ave, para volar junto a ella.

LAS PIEDRAS

Gonzalo Pantigoso

Hoy como hace siete años, lo ha visto pasar con su dorso desnudo y sus pasos ligeros, por aquel camino que conduce a la playa. Ha sido casi a la misma hora., como un rito de fuego constante ardiendo en la cotidianidad de la vida. Sin querer ha recordado cuando arrastrada por su curiosidad siguió sus huellas para saber el para qué de aquella travesía; y no lo consiguió, sólo lo vio allí, sentado en una de las piedras, frente al mar, con una quietud que contrastaba con el movimiento de las olas y el vuelo de las gaviotas.

Cuando llegó la hora del retomo, se asomó a la ventana para verlo aparecer. El fuego de la tarde comenzaba a diluirse en la oscuridad de la noche y él no aparecía. Su corazón fue un revuelo de palomas. Por vez primera el rito se quebraba: la tarde moría entre el ulular del viento y él aún no retornaba. Un presentimiento extraño la envolvió. Decidió no esperar más salió a su encuentro. Al llegar a la playa, lo vio allí, sentado en esa misma piedra, como aquella vez. Algo inusual podía percibir en el aire, y el deseo inevitable de acercarse no lo pudo contener; estando junto a él, con voz tímida, le dijo:

- Te has hecho tarde, debes regresar, el frío ya empieza a correr.

El no contestó, ni siquiera volvió el rostro para mirarla. Aguardó unos segundos y volvió a decirle:

- Es tarde, la noche nunca ha sido tuya. El camino espera tus pasos. Regresa, por favor.

Tampoco obtuvo respuesta. Entonces se le acercó mucho más y al colocar su mano sobre su hombro bronceado, una sensación de tiempo, fuego y hielo estremeció su ser: ¡Estaba yerto! lo palpó desesperadamente y descubrió que era completamente de piedra, hermosamente de piedra.

Desde entonces, ella se ha quedado junto a él, entregando su cuerpo a la brisa y al tiempo, queriendo atravesar la misma puerta.

POESÍA ANDINA**¿SE PUEDE AMAR EN QUECHUA?**

Por : Néstor Espinoza

No sólo que se puede amar, sino que se ama y de lo más lindo. Únicamente el castellano vino con su cruz y espada, con su oscura capa de invasor prepotente, a decirnos: "De hoy en adelante, el quecha queda proscrito, como quedan proscritos la tierra, el trabajo y los frutos en común, como proscritos quedan la divinidad del inti y la diosa killa. ¡Arriba la avaricia! ¡Viva el individualismo egoísta!".

Sin embargo –y a pesar de 400 años de doblar la cerviz sobre la tierra ajena, sobre el oro y la plata arrebatados; a pesar de 400 años de sudar y producir para otro, negado de identidad y alegría; a pesar de las piedras y los caminos ensangrentados y las rabias sofocadas por pedazos–, el quechua no murió. No lo pudieron matar. ¿Cómo iban a matarlo, si él no sabe morir?

Y, ahora, en las faldas de la cordillera, a la orilla de los ríos andinos y con su mismo brío, florece aún el quechua y enciende el amor –hoy como ayer– con toda la temura y la dulzura de que es capaz; y sigue siendo la esencia del Perú profundo, del idéntico Perú.

¿Pero qué significa amar en quechua? Significa poetizar el amor

con el idioma quechua. También los quechuablantes amamos como cualquier ser humano. Amar en quechua es cantarle al amor andinamente. Y amar es decirle las cosas más bellas al ser amado. Un poema de amor constituye la máxima expresión del sentimiento amoroso. Y se ama en la lengua que se tiene. No se puede amar en un idioma ajeno. Un ashinanka no puede amar –no puede expresar su amor– en latín.

La pregunta, si se puede amar en quechua surge de la situación concreta del quechua, idioma que, en su propio suelo, ha sido y es objeto de menosprecio, marginación y aún de intento de abolición, como en los tiempos del Virrey Toledo.

El culto a Eros no sólo termina en la conjunción física y espiritual del hombre y la mujer, sino es también comunicación, verbo. El amor se resume en el "Te amo" que une a los amantes. Sin esta confesión, el amor no alcanza su plenitud, ni efusión entera.

Finalmente, la pregunta, si se puede amar en quechua, lleva a otra si el quechua tiene un potencial poético o, en otros términos, si también con el quechua es posible hacer poesía y, particularmente, poesía de amor.

Consignamos, a este respecto,

algunas ideas del lingüista ancashino Amancio Chávez Reyes, las que compartimos en su integridad: "El quechua tiene también un potencial poético y con la advertencia de que las palabras utilizadas en la poesía registran mayores posibilidades polisémicas que el castellano... La lengua quechua presenta una posibilidad exquisita para el quehacer poético, es una lengua que alcanza sonoridad en la combinación de palabras que se constituye en cada verso. El uso de sufijos le dan una flexibilidad que las hace más adecuadas a los requerimientos sentimentales y permite construir metáforas, comparaciones y toda clase de figuras literarias".

Aquí ofrecemos algunos de nuestros versos de amor andino (a cerca de 500 años del bando que proscribía el quechua) y en quechua del callejón de Huaylas:

*Yarparcamar, llakiskimáptikiqa,
támiapa weqinchomi
tariramanki.*

*Yarparcamar, llakiskimáptikiqa,
airanomi, shonquykipis
qayaramanqa.*

*Yarparcamar, llakiskimáptikiqa,
yukispis nishúnkimi:
kuyaynikita mánami wateyta
yacharcaykitsu.*

*Nikúrnamí,
karu, karu, rájukunata rikarir,
yana náwikita
noqapa qemtsirinki.*

Y el castellano resulta de palo para poder traducir la plasticidad de arcilla que tiene el quechua:

*Si me extrañas,
en una lágrima de lluvia
has de encontrarme.
Si me extrañas
también tu corazón me llamará
como el viento.
Si me extrañas,
el zorzal ha de decirte:
"no supiste retener a tu amor".*

*Y después de mirar
los cerros más lejanos,
exprimirás por mí
tus negros ojos.*

Un huayno que escuché en mi pueblo natal (Huacachi) cuando todavía era niño y que lo conservo siempre es, ciertamente, una pieza de excelente orfebrería poético-musical y dice así:

*"Jánapita rikaskamupte,
úripita rikaskamupte,
chinaqa tikraykachanran,
chinaqa tumaaykacharan".*

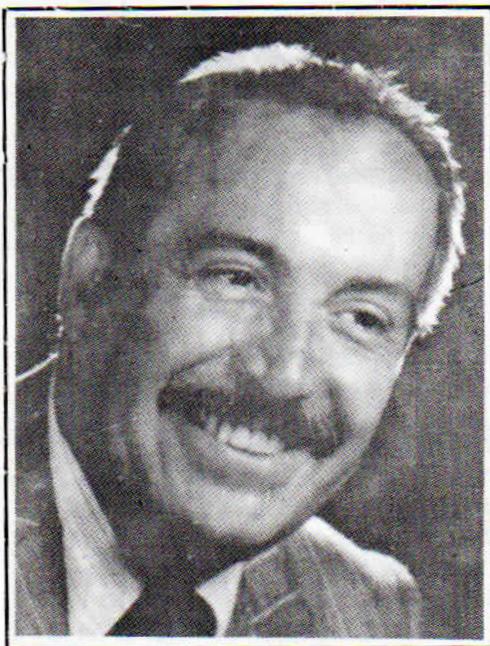
Y con el español se logra apenas una pálida versión suya:

*Cuando de arriba la miro,
cuando de abajo la miro,
la chica que se cimbreo,
la chica que se contorneo.*



A Marco Leclere San Román

El Grupo Literario "Isla Blanca" expresa su homenaje a uno de los chimbotanos más destacados en el arte y la cultura. Escenógrafo de gran calidad, pintor exquisito y recordado fundador del teatro de la Pontificia Universidad Católica del Perú.



Asumiendo que las deudas, que se pagan, después de haber llegado al paradero final, donde nada hace posible conseguir boleto de regreso, es un viejo estilo que se convierte en tradición y es un mal endémico que hace que el esfuerzo cultural no reciba el respaldo ni el reconocimiento oportuno, es lo que ahora tratamos de corregir, ¡no sé cómo!

El convencimiento de haber conocido su nobleza abriga la esperanza de que este reconocimiento sea algo así como la cuota inicial y que el tiempo cargado de afecto salde esta deuda.

Invocamos además su rostro risueño, que se quedó con nosotros como una postal del vuelo de las paredes o el perfil del viejo muelle desaparecido o mejor aún la orilla de esa arena inocente de las primeras travesuras de los chimbotanos.

Marco Leclere San Román no conoció los cambios de esta ciudad, en un tiempo cosmopolita, mejor dicho no quiso darse por enterado, fue fiel al sentimiento intenso e inolvidable que tuvo su adolescencia con el puerto y no lo cambió por nada, por eso no es extraño saber que su corazón tenía el latido de poeta y de artista plástico bautizado en su entrañable Colegio San Pedro de la calle Alfonso Ugarte e hizo que sus ojos claros y vivarachos grabaran para siempre este Chimbote de gitanería y magia, donde todos se conocían y las puertas de la casa estaban siempre entreabiertas, para luego salir a tomar el fresco de la noche. Ese es el encanto, sazón y la fiesta de la palabra de su novela inédita "*El Puma habita en el alcanfor*".

Con la pena de la tardanza, pero con la alegría de haberlo conocido, hacemos estas líneas, que tiene como motivo central rendir nuestro homenaje a Marco Leclere San Román, artista múltiple y brillante, que dejó entre sus amigos poetas, donde ninguno le era extraño, como versos sin más travesía que del corazón al papel en blanco, El Lenguaje de las Líneas en el esplendor del dibujo y en el sentimiento apretado de las viñetas.

Jaime Guzmán Aranda

HOMENAJE A ANTONIO SALINAS

*Murió de amor por el mundo
y la humanidad
Mourir d' amour
L' monde et l' humanité
A murido de cuyanqui pacha
y la nuna*

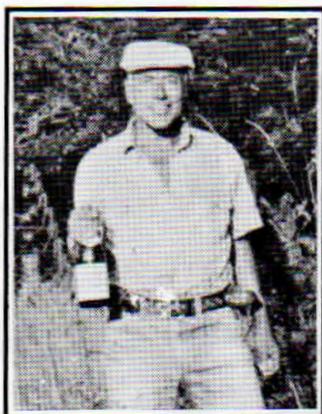
*Tu palabra se quedará
como una piedra tallada
mirando al mar
y la isla blanca
Ah! de la gran ola de tu dolor
ciento de veces humano
abrazando de amor a París
y de coraje a Chimbote
Tu viejo barril redime la sed
del bagre partido
Los muros de adobe... en-mohe-cidos
conversan con una comadreja cucaracha
sobre las nobles inquietudes
de tu soleada niñez
de peregrino porteño
de osado corazón de chalanero tierno
tratando de cruzar a modo quirúrgico
el hediondo pantano de éste mundo
¡Cerraste los ojos derramando una sonrisa!*

(Brander Alayo)



RASGOS BIOGRÁFICOS DE ANTONIO SALINAS

Antonio Salinas (Lima, 1944) es el seudónimo de José Antonio Palacios Salinas, el mayor de seis hermanos, cuyos padres son José Palacios Mendoza (Piura) y Fidencia Salinas Arquíno (Ancash). Residió en Chimbote (P.J. "El Progreso") hasta 1960. Hizo sus estudios primarios en este puerto, en la Ex-Pre vocacional, y sus estudios secundarios y superiores en Lima (Instituto de Comercio "Gerónimo García y García"), obteniendo el título de Contador Mercantil. En 1971 recorrió numerosos pueblos de las tres regiones del Perú. Llegó a Europa (Portugal y España) y estableció definitivamente su residencia en París (Francia) en 1974. Contrae nupcias con la profesora francesa Claude Harweg en 1976, de cuya unión hay dos descendientes: Julián y Bruno. Viajó por América, Europa, Africa y Asia. Dominaba cinco idiomas. Lector infatigable de una selecta literatura, que le permitió adquirir una vasta cultura. Fue profesor de teatro en Brasil. En 1984 publicó "El Bagre Partido", libro de cuentos que la Editorial de la Universidad San Marcos publicará en este semestre en una segunda edición. Esta obra narrativa ha merecido algunos comentarios



favorables como los que siguen: Oscar Colchado: "El Bagre Partido" "es para mí uno de esos fenómenos literarios que me ha estremecido y conmovido hondamente...", Julio Cortázar: "Creo que el clima y las situaciones de los relatos son excelentes, y que interesan de inmediato al

lector", Alfonso La Torre: "La euforia vitalista con que pasa de una realidad a otra, ha tornado en una pasión ética para realizar el Perú y su tragedia social..." La revista cultural "Altamar" publicó algunas de sus crónicas sobre Chimbote. También "Alborada" divulgó su narrativa y sus poemas. Fue entusiasta impulsor de la Asociación de Artistas de Chimbote, y colaborador con algunas instituciones culturales y sociales de la localidad. Falleció en París el 30-09-97, siendo, incinerado y repatriadas sus cenizas. Ha dejado inéditos varios trabajos literarios como "Chimbote, los peces y el mar" (teatro), "El color marrón" y "Mis Remembranzas" (poemarios), "Verde-negro, alucinado moscón" (cuento), habiendo sido premiado uno de estos en el concurso Copé 1994, y una novela sin título. Perteneció al Grupo de Literatura y Arte "Isla Blanca".



Antonio Salinas en uno de sus viajes por Europa



Estela Palacios Salinas, su hermana conduciendo la urna con las cenizas de Antonio Salinas - Chimbote 22-10-97 (Foto Vham)



Antonio Salinas, con sus esposa, sus hijos y su suegro en Francia - Fore't D'orleans, 1990

AL HIJO, AL HERMANO, AL AMIGO QUE SE FUE

***Mensaje de los familiares de Antonio Salinas leído el 22-10-97 en la
misa de recuerdo ofrecido en la Iglesia San. Fco. de Asis - Chimbote***

Hijo de Chimbote, amigo de todos José Antonio.

Se fue el 30 de setiembre de 1997. Artista auténtico, poeta, vidente de tanto estar a la escucha del hombre y del mundo, su obsesión fue, en toda hora, en todo lugar, la literatura. Pero en su creación literaria, el Perú, su pueblo, el hombre, en fin, el hombre sufrido, el hombre explotado, ocuparon el primer lugar.

El era un hombre libre, un hombre bondadoso, infalible en sus análisis, firme como una roca, servicial y humano con sus seres queridos y todos aquellos que solicitaban sus sabios consejos.

Querido hermano, querido amigo, tú que fuiste nuestro guía durante años, recibe aquí el homenaje de los que te quieren. Y puesto que ninguna otra voz que la tuya podría consolarnos de tu ida, te devolvemos la palabra con este último poema inédito escrito por ti días antes de tu partida.

*Dios mío, como todo
Es triste en esta mañana luminosa
Líneas paralelas, jamás el encuentro!
El acto y la palabra
Abren y cierran el círculo!
La armonía, y el equilibrio
se encuentran en el hombre
que logre vivir de acuerdo a sus ideas.
Un mundo (su mundo) en el cual su palabra sea
Naturalmente su acto!*

Nuestro bienamado Pepe se fue de viaje, pero esta vez no sabemos cuándo o si lo volveremos a ver.

La mejor manera de borrar la ausencia física es pensar en él diariamente y de portarse de acuerdo a su filosofía de la vida que para nosotros siempre fue la más justa y la mejor.

Hermano es porque te hemos escuchado tanto y siempre con tanto placer, que nos permitimos de escribir lo que era tuyo, gracias por todo lo que hemos compartido pero sobre todo nos unimos en tu paz.

En la coincidencia del bien y de la belleza sólo se puede encontrar paz, alegría, justicia.

Nosotros continuamos contigo.

TRES POEMAS DE ANTONIO SALINAS

TODA DISTANCIA ES EXILIO

Huía

Nubarrones navegan en el viento

Insistente

Interminable

La lluvia

Huía

Por las estepas del altiplano

Durmióse en la Isla de la Luna

Volveré, decía

Por ella

Un sueño trágico

Verlo huir

Quedarse con la distancia

o morir el mismo día

o decirse:

Todos nos encontraremos en la muerte

Quedarse sin él

Toda distancia es exilio

Sin él

Y ver otra vez los esbirros

Perros olfatean

lo siguen

Ya no está

Se fue

Entró en el mar, les dice

Entró en el mar

72/84 abril

WELCOME TO CHIMBOTE

*Es un puerto polvoriento
Aleteado de alcatraces
Por la puerta del sur
va entrando un hombre
Viene desarmado
Singular manera de andar en estos tiempos
Una canción murmura al vaivén de esas manos vacías
Trae
De música cargada la mirada
Amor
Aureola de los soñadores
¿Llega o regresa?
Abandonado de sus dolencias
Sonríe mirando al frente
Son otras manos
Ya no las de antaño
De gatillos
Manubrios y disparadores
Encallecidos
Son otras
Arpegios de mariposas en el viento
Bordonea la guitarra y titila el charanguito
Se quedará
Dice la polvoreda
El cantar de los zorzales
Ya no hay miedo
Desterrado que viene entrando
Por la puerta del sur
Ya no fuera sino dentro
Vivo o muerto
Ladran los perros
Baila el viento
Puerto nublado
De alcatraces.*

Setiembre 73/89

PARCA CARA PINTADA

*Descerrajarse un balazo en la cabeza
para no huir más*

Y

Decir

Ellos ganaron

Parca

Cara pintada que me persigue

Huyo

De mi país encantado

Pensando

Que a pesar de todo

El amor ganará la partida

Huir

Veloz

Para que no me cojan

Los esbirros

Ni los perros

Muy cansado

Pesadillas de suicidio

Y balazos

Volveré...

mayo 72/84

ANTONIO SALINAS Y EL TEATRO

Por: Antonio Mayucayán

Antonio Palacios, como amante de las tablas, dirigió algunos grupos de aficionados al arte escénico y dejó una obra escrita: "Puente Gálvez", producida en 1984, y la cual hace muchos meses atrás fue montada por el Grupo de Teatro Alpamayo en la Asociación Cultural Wha Yoi. Dicha obra teatral, revisada y corregida por su autor, fue bautizada con un nuevo nombre: "Chimbote el Acero y Los Peces".

Esta producción teatral ha sido estructurada, en cuanto al trabajo metodológico, de acuerdo al teatro de Vanguardia, influenciado por la Escuela de Teatro Experimental, difundida ampliamente en Europa por Eugenio Barba (Odin Theatret) y de Jolzy Grotowsky, el padre del teatro experimental o "Tercer Teatro", con el que en los últimos años de su vida Antonio nos relata que tenía mucho contacto.

El eje temático de la obra se desarrolla en un patio mísero, entre un zapatero y su hijo "Pajuelito", quien al escuchar en la radio que los huelguistas irán a quemar llantas en el puente Gálvez, pregunta ¿Qué es una huelga?. Y el padre le responde citándole un artículo de la Constitución y explicándole la injusta situación de la clase obrera que es explotada por los empresarios, apoyados por la dictadura del gobierno de facto. Transcurren en escena pescadores y siderúrgicos. Una comerciante le explica a Pajuelito que cuando ellos se unen

forman un sindicato para luchar por sus derechos. Ahora se escuchan en escena los cánticos emblemáticos de los movimientos sindicales de los años 70, la "Internacional Socialista", "Bella Ciao", y la "Hierba de los Caminos". Se hace mimo, se danza y se doblan los personajes. La obra llega a su desenlace cuando Pajuelito le dice a su padre que viniendo del mercado escuchó a unos "cachacos" que disparaban contra los obreros y quienes los esperaban debajo del puente Gálvez. El decide ir a avisar a los obreros que no continúen avanzando porque les dispararán, pero su padre le dice que no vaya, que ellos los zapateros no tienen sindicato, que esa no es su huelga, pero Pajuelito se escapa y es asesinado junto con los huelguistas.

Esta pieza teatral está basada en los grandes movimientos sindicales de los años 70 y específicamente en la masacre del puente Gálvez, en la que murieron varios obreros.

El año 95 le pregunté a Antonio Palacios si era comunista y él me respondió: "Un día tuve que decidir, agarro un fusil y lucho contra el sistema o me largo del país sin nada, como una hoja seca que se la lleva el viento, y aquí me tienes; han pasado 20 años y el viento me ha llevado por muchas partes y todavía no he muerto, pero mis compañeros que cogieron el fusil ya están en el cementerio". No hice más preguntas.

"El bagre partido" de Antonio Salinas

EL PERÚ Y TODOS LOS ROSTROS DEL EXILIO

Por: Alat

El exilio físico tanto como ético, es el tema que Antonio Salinas explora con una prosa obsesiva, prosa que, al mismo tiempo, es la expresión misma del tránsito y de la migración, del desencuentro. "EL bagre partido", el primer tomo de cuentos que Salinas acaba de publicar en Lluvia Editores dramatiza este desarraigo existencial, este erratismo ético, como primordiales síntomas de la quiebra humana y social del Perú.

Lo significativo es que Salinas empieza asumiéndose a sí mismo como epicentro de todo desarraigo. Es a partir de su propia experiencia que aborda, ahonda y dramatiza los fenómenos lacerantes del exilio, de la migración que convierte a los peruanos en peregrinos de su propia tierra, de su propio nombre. Porque es allí, en el exilio de su propio nombre, donde Salinas comienza. Antonio Salinas se llama, "en realidad", José Antonio Palacios Salinas, nació en 1944, vivió en Chimbote hasta 1960, asumiendo una pasión temprana por la literatura al militar en el Grupo Isla Blanca. De inmediato se exilió de su tierra, recorrió el Perú, se exilió del Perú, recorrió toda América y fue a parar a Europa, de la

que exila retomando a Chimbote, al Perú, exiliándose otra vez a América toda, exiliándose nuevamente a Europa, exiliándose de Europa y marchándose al África y ... exiliándose finalmente de su nombre, Antonio Palacios, y apareciendo, hoy, 1984, como Antonio Salinas, el escritor-capaz de darnos la imagen aterradora del exilio a través de sus intensos personajes, a quienes algunos críticos quisieran exiliar de la literatura por carecer de buenas maneras literarias.

En el espacio migratorio de Palacios a Salinas, de un nombre a otro nombre, radica, sin embargo, algo que jamás se desarraiga, que no migrará la pasión por la palabra. Es más. Tal vez en Salinas es la búsqueda de la palabra, como en otros la búsqueda de la felicidad, lo que lo moviliza en este desarraigo, en esta migración existencial. Hay una palabra en él, ardiente que debe ser dicha sobre el Perú. Y para decirlo, la pone a prueba y la enriquece con una migración por todos los ámbitos del mundo. Esa palabra, que se sacude, y que recoge todas las formas de migración del urbe, puede, finalmente, tras febril y apasionado enraizamiento, hablar del erratismo espiritual y social del Perú. En ese tránsito

de la palabra hacia la explicitud cargada de los dramas del mundo, Palacios puede colmar su tránsito a Salinas. "El bague partido" es ese tránsito.

La primera frase del libro, en el cuento inicial "Rosenda", define, así el tema esencial: *"Hoy es el último día que estoy aquí, mañana me voy"*. Aquí, es la mujer amada la que emigra del amor, y el hombre que emigra de la felicidad: las cuatro paredes que sustentaron esa dicha, emigran de su cualidad abierta y paradisiaca y se convierte en una amurallada soledad, irrecusable. En "Los de la línea 25" la migración física es menor: todos transitan en el micro de la casa al trabajo, del trabajo a la casa, en la rutina que es, paradójicamente, la imagen de la parálisis. Pero esa parálisis es sacudida por quienes han sido exiliados de esa rutina, de esa precaria seguridad que es también una esclavitud, y todos son abitados en esa quiebra del orden que cobra con la muerte el anhelo de volver a fijarse en la rutina. "Los ataúdes de mi padre", es más complejo, es muchas cosas admirablemente urdidas en una trama simbólica: quien "habla" es un niño emigrado de la sierra a la costa, en tránsito de la niñez a la adolescencia, de la mirada pasiva a la palabra que funda la comprensión cabal de la tragedia. Migrantes todos de un ámbito a otro, se sitúan en la frontera misma de la migración decisiva: entre la vida y la muerte. Terminan viviendo en la frontera del cementerio, y el padre se gana la vida fabricando ataúdes. Los ni-

ños, que no tienen lugar en la ciudad, juegan entre las tumbas. Afuera, quienes quieren que una sociedad injusta haga su tránsito a otra más justa, son acosados y barridos con la metralla. La migración física; la migración social, la migración ética e ideológica, la migración metafísica, se urden aquí, en la migratoria tensión de la palabra de un niño que envejece a medida que habla.

"Los eternos, "Teresa, los Sánchez y el último domingo", "Los diablos de Huanca" acosan al Perú desde diversos puntos, desde diferentes migraciones, es una palabra que migra de boca en boca, de protagonista en protagonista, desnudando una conciencia que se retuerce en las agonías de una prosa en proceso, que recoge una realidad en proceso, en agonía. El libro se cierra en una metáfora mayor de la migración, "El bague partido", cuyo exceso, cuya densidad alucinatoria, cuya migración de la palabra entre el paisaje exterior y el paisaje interior configura aquello que Salinas instaura, como palabra suya, en el migratorio panorama de la precaria literatura peruana.

"El bague partido" es la tragedia decisiva de la migración, del exilio, del desraizamiento. El personaje que habla, configurado sólo por su palabra, está a bordo de una lancha que recorre los ríos de la Amazonía. Culpable de intentar la migración de un Perú injusto a uno justo, ese tránsito lo conduce a un El Dorado personal, tan elusivo como apenas instuido. Paradójicamente, esta

lucha y sus pasajeros transitan sobre el río que es la imagen atroz de la parálisis, o peor aún, el retroceso. Cuanto más la visión de la dicha los impele en el tránsito, tanto más lejana la meta, y los cambiantes horrores de la selva primigenia contrastan con las urgencias de la selva interior que rebulle en cada pasajero. Y la palabra transita entre una selva u otra ajeno a la prosodia académica, acrisola la movilidad y la parálisis de una palabra que pretende decir lo

trágicamente por los héroes de Conrad, por Lord Jim en los agobiantes vericuetos éticos de las selvas orientales.

Salinas se atreve a tocar fondo allí, a conducir su palabra hasta esa agonía moral, que es también la agonía del Perú. Entre la parálisis y el desaliento, esta palabra revela el exilio físico como esencialmente espiritual o se torna exilio físico por una existencial insatisfacción espiritual. Y es una insatis-

“ Salinas se atreve a tocar fondo allí, a conducir su palabra hasta esa agonía moral, que es también la agonía del Perú. Entre la parálisis y el desaliento, esta palabra revela el exilio físico como esencialmente espiritual o se torna exilio físico por una existencial insatisfacción espiritual ”.

imposible, abrir una trocha en lo innominado. El hambre física y el hambre espiritual se entrecruzan como lianas inextricables, y allí donde un bagre partido puede ser la oblación de todo mal por el resquicio de la amistad y la solidaridad, la súbita cobardía puede retornarnos a los estadios más desolados de lo infrahumano, a la naturaleza humana, un mal que, por mucho que mire a la luz, no migra nunca desde su purgatorio agazapado, un purgatorio vivido ya

facción existencial con la palabra meramente realista o academizante, lo que impulsa a Salinas a transferir su palabra a este otro nivel de la alucinación verbal, a otra experiencia literaria que la complaciente, que hoy domina nuestra letras. Salinas nos extiende un trozo del bagre partido, esa carne podrá satisfacer un hambre literaria inquietante, pero, al mismo tiempo, nos revelará los sabores más agrios de nuestro exilio respecto a un Perú trágico y verdadero.

EL VIAJE SIN REGRESO DE ANTONIO

Ya no más llegarás a mi casa con tu pequeño maletín al hombro donde sólo cabía una ropa de moda y algún infaltable libro. Gracias a ti pude conocer, leer o reeler obras que, según tú, eran necesarias para reforzar lo que en ese momento me hallaba escribiendo.

Sé que últimamente enviaste desde París una crónica sobre el Cojo Talara, de Chimbote, a quien yo también conocí como tú, de niño. Aún no la he leído, pero he escuchado admirados comentarios al respecto "Las cosas que nos parecen fútiles, sin importancia, tienen su grandeza, Oscar", me decías.

Conocimos a la misma gente, como el famoso Gara-Gara, quien dirigía una banda de adolescentes y tenía aterrados a los comerciantes del puerto por los asaltos que hacían a las tiendas comerciales.

Hiciste amistad con escritores de fines de los años sesenta que frecuentaban las librerías de la Colmena. Muy poco ibas por El Palermo u otros bares que artistas y gente de letras atiborraban. Si no eras abstemio, siempre creíste que el escritor debía estar enteramente lúcido para poder escribir. Por esos tiempos, pensabas ya seriamente hacerte escritor.

Una vez establecido te lanzaste a saciar tu sed de cultura. Muy poco frecuentabas el Barrio Latino. Sólo esporádicamente tomabas contacto con escritores peruanos. Preferías vivir aislado, trabajando lo necesario para vivir y el resto del tiempo leyendo, escribiendo, yendo al teatro o al cine.

Luego de hartarte de tu Chimbote, te hacías contratar de camionero y recorrías la costa, la sierra y la selva buscando

materiales para tus cuentos, tus novelas.

El destino ha querido que fallescas en la misma ciudad que acogió a nuestro gran César Vallejo. Qué bien acompañado ha de sentirse el vate santiaguino al tener por compañero de morada eterna a un paisano que, como él, entregó su vida al sacerdocio de la literatura.

Oscar Colchado Lucio

" L' important de la vie, ce n'est pas sa durée c'est sa qualité "

"Jaime Guzmán ha repetido hasta el cansancio que los artistas tienen que morir para que al fin se les reconozca su labor. Por ello resulta que todo homenaje es tardío e inoportuno cuando el homenajeado no nos puede escuchar ni sentir nuestros afectos... Pepe volvió este verano por última vez, él sabía que era su último viaje de tantos que ha hecho por el mundo... le escribí en agosto, no sabía que decirle pero empecé con una frase de una postal que había recibido de Francia y que encabeza el título de estos recuerdos "lo importante en la vida no es su duración, es su calidad" y eso fuiste tú en la vida Pepe, calidad, por eso sentimos aquella mañana saliendo de la casa de tus padres que tú vivirás para siempre entre nosotros...

Marco Cueva Benavides

GUERRILLERO DE LA LITERATURA

Así como llegaba se iba: sin avisar a nadie. De pronto corría la noticia, se le ha visto caminando por la avenida Buenos Aires (la antigua línea del ferrocarril), se ha encontrado con Marco o creo con Félix y desea tener una reunión con todo el grupo.

A pesar de su vida solitaria, necesitaba de una vida en común. A la semana se le vía por todas partes, igual que siempre: en sandalias, con blue jeans, camisa a cuadros y su gorrita a semejanza de un trovador y su voz, ¡esa voz!, ronca como la de un pescador, pero filosa y tierna a la usanza de los poetas que se respetan. Cada año o dos, veíamos a Pepe Salinas y era como si el día anterior hubiera estado con nosotros "a ese poema le falta más trabajo, ese cuento tiene buen tema, pero le falta lo principal, la locura"

Así era Pepe, nuestro entrañable compañero, verdadero guerrillero de la literatura.

Jaime Guzmán Aranda

SE HA PARTIDO EL BAGRE

"Que difícil resulta sentarse frente al teclado y dar a conocer una noticia que produce en nuestro interior una angustia terrible, querido Pepe... Y yo te veo desde abajo. Es allí donde siento que me devora algo, que se quiebra algo en mí. Se ha partido el bagre diría Antonio Mayucayán. Recordamos la última vez que estuviste en Chimbote... reuniste a muchos artistas chimbotanos tras una ilusión adolescente de asociarnos para confeccionar un manifiesto que anuncie nuestras necesidades, plantear alternativas para el desarrollo cultural de nuestra ciudad, proponer la organización de los sueños en nombre de la pintura, el teatro, las danzas, la música, la literatura..."

Ricardo Ayllón

PARA VENCER LA SOLEDAD

Déjame contar como en mi última visita de Mayo, compartimos un soleado

domingo y recuerdo nuestro despacioso paseo matinal por el viejo mercado de las frutas y como deteniéndote ante un enigmático turco vendedor de sandías africanas, con añoranza confesabas "como me gustaría comerme una sandía de Casma en tu compañía". Seguimos nuestro paseo por intrincadas calles del París antiguo y, mientras te hacía recordar con fruición la tarde del último día que estuve en tu casa del Porvenir, junto a la enorme higuera y gozando de sus dulcísimos frutos que con ternura de amigo me invitabas, llegamos al Cementerio de Montparnasse "donde escondido entre tulipanes y cipreses estaba César (nuestro único César) al lado de Samuel Beckett. Cómo nos regocijamos, esa tarde de tan perfecta compañía, es decir cómo desde sus muertes ambos, César y Samuel nos daban en la cara la lección que ni aún las cantantes calvas deben olvidar "la existencia humana es un absurdo". Cómo nos pusimos serios y ceremoniosos luego por la tarde en tu casa de Rue Manuel, cuando con respeto estrechamos una vez más el saludo a tus queridos profesores que "te alientan en los momentos de caída: Tolstoi, Flaubert, Joyce, Miller, Sábato" que te "han ayudado en este caminar por senderos a veces sumamente oscuros" para que la "voluntad y el optimismo no nos abandonen" para vencer "la soledad, esa espantosa soledad".

Pedro Rodríguez Ortiz

«NOS LLEVAS LA DELANTERA...»

«Somos materia en movimiento...»

Para qué la pena, el llanto.

El mejor homenaje que te debe y puede hacer tu tierra, tus paisanos, nosotros tus hermanos de: "Isla Blanca",

es mantener viva tu memoria, ¿Como?. Difundiendo tus obras, para que las conozca profesores de lengua y literatura, las universidades, las instituciones, públicas y privadas; que no vaya ocurrir como a la obra de Mario Luna, Juan Ojeda, Miguelito Rodríguez, Enrique Cam, y otros, que no se conocen, o que muy pocos la conocen.

Victor Plascencia Castillo

EN EL ARTE NO HAY MEDIAS TINTAS

¿Por qué has escogido este camino? ¿quieres morirte de hambre? si estás seguro de lo que quieres lucha, sino abandónalo, ahora estás a tiempo, en el arte no hay medias tintas, eres o no eres la disciplina es importante. El artista bohemio ya no existe, es un paradigma, el artista trabaja las 24 horas del día en su arte, así tenga que morir de hambre. Era radical en sus propuestas del arte y del artista.

De pronto sacaba mis apuntes de la mochila para que me los revise y empezaba el otro sermón; todo lo que uno siente no es arte ni es poesía aquí tienes una mina de oro en bruto, ahora tienes que explotarlo, pulirlo y contraatacaba citando a Flaubert: tienes que encontrar la palabra exacta, la palabra justa y no expliques, el arte ni la poesía no necesitan explicación. Si no lo entienden que se jodan!

Sólo cuando hayas trabajado 15 noches en un texto y 25 borradores hayas desechado y al fin en el texto 16 sientas que lo has logrado tras 16 noches de insomnio, llamas a tu enamorada y se la muestras complacido y ella indiferente lo lee y al arte lo tira a la basura, allí, recién

habrás empezado a entender el camino que te espera.

Antonio Mayucayán

REFLEXIONANDO CON PEPE SALINAS

Apareció el verano junto a Pepe Salinas, el verano sigue en contra de nuestra voluntad y Pepe se fue para siempre en contra de nuestra voluntad. Mayucayán no cesaba de asombrarse la coincidencia de la llegada de Pepe justo cuando se conversaba los mismos temas, con las mismas personas, en el mismo lugar, como en 1994 hace tres años atrás, caramba Chimbote resulta siendo pequeño o Pepe era un buen detector de los curtidores de sueños y proyectos travesando realidades. La voz de Pepe solemnizaba, despertaba la petrificación de las paredes, el movimiento de las palabras. Era un personaje extraído de los idilios años 60 con su gorro cuadrada, camisa a lo coboy, pantalones con dobleces en los talones, su estómago se anunciaba antes que su cuerpo. Francia no logró modificarlo, él seguía con su compostura amiguera, con esa chispa de pendenciero, con la picardía de jalar palabras a su antojo. «Seguimos pensando provincialistamente, como microbios, no, no es posible, no lloremos de nosotros mismo, si hemos decidido abrir la puerta del arte, vamos a continuar aunque nos tiremos de narices. Tenemos que construir algo grande desde Chimbote, vamos y sacamos un conversatorio con todos los que quieren, hasta cuando nos cansemos. Chimbote tiene que culturalmente manifestarse al fin de este siglo.

Francisco Vásquez Carrillo

A Galope ...



UNMSM-CEDOC

ESCRIBIR ES ENTENDER MEJOR EL MUNDO QUE ME RODEA

Por: Marco Cueva Benavides

Habíamos conocido a Pilar Dughi, sólo a través de sus cuentos publicados en "La premeditación y el Azar" (1989) y "Ave de la Noche" (1996). Ella ha sido premiada y finalista en eventos nacionales e internacionales de literatura. Pero en su visita última a Chimbote para la presentación de la Antología de Cuentos "Entre Milenio y Milenio, la Vispera" publicación de Río Santa Editores, nos ha permitido conversar más ampliamente con ella y conocer otros aspectos de su vida y de su obra.

Desde cuando escribes y que motivaciones has tenido para dedicarte a la literatura?

Escribo desde que tenía siete u ocho años, cuando gané, en un sorteo escolar, un diario. Quizás me gustó la idea de tener un cuaderno *secreto* (el diario en cuestión tenía una llavecita). Luego tuve correspondencia epistolar con gente amiga o familiares que vivían fuera del país. Me imagino que poco a poco inicié en la escritura de ésta manera. En algún momento debo haber pasado de la reflexión personal, a la elaboración de historias. Generalmente ocurría que leía algún libro de literatura y me provocaba reescribir los diálogos o la historia. Sentía placer en ello. Pero el primer relato completo lo hice a los trece años, cuando elaboré una pequeña historia policial. Los personajes eran mis propias compañeras de colegio, a quienes les leía los capítulos. De acuerdo a las reacciones que provocaba, iba realizando cambios en el argumento. Aquella situación debe haber tenido algún impacto en mi proceso de escritura, pues desde entonces no puedo dejar de escribir. Lo que fuera: diarios, cartas, pequeños relatos incluso, pero siempre era la transformación percepciones, sentimientos y emociones en palabras. Escribir era *leerme*, y, sospecho, entender mejor el mundo que me rodeaba.

A lo largo de los años, la escritura me ha acompañado y guiado en forma permanente, ordenándome la vida. Hubo un momento en que supe que era imposible prescindir de ella. Las motivaciones no son fáciles de explicar. Es sencillo decir, escribo para mí, quizás sería una respuesta genuina. Pero no puedo evitar explicarme el proceso creador. Y creo que todo escritor escribe para *alguien* que puede estar representado por su propia censura interior, o por un lector virtual, o también por los amigos.

Hay en tus cuentos una temática directa o indirectamente relacionada con los temas médicos.



¿Es tu experiencia profesional lo que más refleja en tu narrativa?

Mi narrativa expresa una mitología personal en donde están presentes las imágenes, las vivencias, los recuerdos, el discurrir del pensamiento analítico o reflexivo y como lo decía anteriormente, los sentimientos y las emociones que los acompañan. Es inevitable pensar que la formación médica tuvo un significado relevante en mi cosmovisión del mundo. Ser médica es más que una profesión, un oficio o una práctica actualizada. Es como un hábito que una vez que se ha aprendido ya no se olvida. A veces me imagino que es como conducir una bicicleta. Una aprende para siempre. Y aunque pasen los años y no se vuelve a

bicicletear, el día en que uno se monta sobre ella, a veces con un poco de torpeza o inestabilidad, a los pocos minutos, recupera la destreza. Claro que no podemos hacer una analogía tan fácil entre la práctica médica y la bicicleta. Pero sí entre lo que es el hábito médico y bicicletear. La medicina nos enseña a ver al hombre y sus interioridades en sus debilidades y flaquezas, porque está ligada a los momentos cruciales de la vida: el nacimiento, la enfermedad y la muerte. Creo que no existe otra formación tan extraordinariamente humana como ella. Quien ha pasado por la medicina, pienso, tendrá un bautizo de fuego. No volverá a tener la misma mirada sobre hombres y mujeres.

Observo que muchos de tus cuentos tienen un final incierto, como inconclusos. ¿Se quedan así deliberadamente como para que el lector los termine?

Me gusta generar preguntas en los lectores y no entregar respuestas. La ficción no acaba en el relato. Uno cierra el libro, y la historia continúa en la calle, en la vida de ese lector, en la de su vecino. Prefiero la interpelación antes que la afirmación. Supongo que cada escritor tiene su propia ganancia en el hábito lector, y la mía fue, desde siempre, lo que me entregó la literatura para aprender a pensarme y pensar en los otros.

En una entrevista anterior manifiestas que escribir es en el fondo una necesidad de transmitir nuestro ser interior para que otros lo conozcan. Arguedas decía por ejemplo "si logro escribir recuperaré la sanidad". ¿Crees que la literatura es parte de una terapia que evita a los escritores el tener que buscar ayuda en un psiquiatra?

Creo que todo arte es expresión de sentimientos. Lo mejor y lo peor de la existencia humana está en él. La práctica artística es una forma de hacer catarsis, de canalizar y metabolizar pulsiones interiores, de organizar el caos que a veces nos envuelve. En algunos casos, los artistas logran sortear sus tormentos. En otros, la enfermedad vence a la capacidad creadora (como en el caso de Van Gogh, Hölderlin, Strindberg, Woolf, Bukowski, Dylan

Thomas, Sylvia Plant, Alfonsina Storni, Maupassant, Nerval, la lista es interminable. En nuestro medio Arguedas, M^oEmilia Cornejo, Hernández, Ojeda, y no menciono a Martín Adán porque creo que su caso es especial, en fin). La experiencia comunicativa es terapéutica. Pero la literatura leída o escrita, no es una unmunización contra los padecimientos que afectan la salud mental.

¿Que referencias tienes de la literatura de Chimbote y de la que se hace en el interior del país?

Julio Ortega y Oscar Colchado son escritores chimboteños ampliamente difundidos. Otros como Maynor Freyre, destacan por la ironía de su prosa y la elaboración de una acertada atmósfera que permite al lector avizorar el universo interior de sus personajes. Marco Cueva, y Antonio Salinas revelan soltura en el manejo técnica narrativa y una pulcritud descriptiva que encontramos en muchos de los mejores cuentos clásicos. Gonzalo Pantigoso elabora un cuidadoso lenguaje poético que proporciona el encanto de un halo mágico en su relato *Con la piel del crepúsculo*. Rogelio Peralta y Leonidas Delgado recogen la tradición del relato realista peruano, logrando una progresión dramática que resulta acorde con la propuesta escénica de la historia. Me parece que la difusión literaria de los escritores chimboteños, aún a pesar del esfuerzo de promotores culturales como Jaime Guzmán y Río Santa Editores, debería ser mayor. Pero para ello es necesario también que exista más producción, más libros publicados, circulación de revistas literarias, bibliotecas públicas surtidas, etc.; Otras ciudades como Piura, Cuzco y Arequipa mantienen una activa dinámica literaria que resulta estimulante para los creadores. Yo no creo que el quehacer literario se defina en Lima, y tampoco comparto ideas que proclaman aspiraciones reivindicativas para escritores de departamentos o regiones. La enseñanza flaubertiana es significativa: de una dama de provincia, Madame Lemaire, nació un personaje que hizo historia en la literatura mundial, Emma Bovary. Pienso que una producción cuajada trasciende las fronteras locales. Haciendo esta salvedad, no se puede negar que la ausencia de políticas nacionales promotoras de cultura limitan el hábito lector y consecuentemente, afectan la producción literaria. Creo que el

problema más grave es la ausencia de bibliotecas públicas ¿cómo puede haber cultura sin bibliotecas públicas? ¿cómo pueden haber políticas sociales sin bibliotecas públicas?

Has sido partícipe del Encuentro de Narradores de Nuestra América, convocado por la Universidad de Lima. ¿Cuál es tu visión de éste evento?

Lo mejor de todo, para mí, fue la presencia de delegaciones de estudiantes de ciudades del país como Chiclayo, Abancay y otras. También la participación de un público no académico y no necesariamente vinculado al quehacer artístico. Ello permitió el intercambio y el diálogo entre escritores y lectores. Y también, entre aquellos que comienzan a escribir, y otros que tienen un mayor camino recorrido. En cuanto a los invitados internacionales, fue interesante escuchar sus testimonios y percepciones sobre la creación, la circulación de los libros, el mercado editorial, y otros tantos problemas que afectan la vida y el trabajo de los escritores. Los encuentros me resultan valiosos cuando escuchamos a escritores y lectores. En cambio, me aburre sobre manera escuchar la lectura de narraciones (cuentos o fragmentos de novela). Prefiero leerlos por mi cuenta.

Cuál es el oficio que más te apasiona ¿la siquiatria o la literatura? ¿cuáles son tus proyectos literarios en el futuro?

La literatura es mi centro. Es la que me produce mayor grado de placer. La psiquiatría es y ha sido una formación complementaria junto con otras, que me han facilitado el asombro, el entretenimiento, y el soportar éste mundo con otros niveles de gratificación. Actualmente estoy escribiendo una novela.

ACTIVIDADES CULTURALES DE "ISLA BLANCA"

"CÉSAR VALLEJO NACIÓ Y NO MUERE" HOMENAJE

El quince de Abril en el salón de actos de la Asociación Wa Yoi, ante nutrida concurrencia y contando con la valiosa colaboración del Grupo Alpamayo Teatro, presentamos este homenaje, convencidos de la deuda cultural que debemos ahora y siempre todos los peruanos a la magistral obra literaria de Vallejo y motivados en nuestra sensibilidad por este hombre profundamente humano que "solía escribir con su dedo grande en el aire".

RECITAL DE POESÍA "APERTURA"

El 26 de setiembre en el auditorio de la Municipalidad de Nuevo Chimbote, inaugurando el Programa de Educación Cultural de dicho distrito, ofrecimos este recital en el que participamos tanto del Grupo Isla Blanca como poetas invitados y con la animación musical de excelentes ejecutantes. La asistencia de los amantes del arte y la cultura de Nuevo Chimbote, que colmó el auditorio, dio especial realce a este evento.

GRUPO ISLA BLANCA Y EL "IX ENCUENTRO DE AEPa"

Del 2 al 5 de octubre, se realizó este importante evento cultural en la muy acogedora y poética ciudad de Huari, a la que Isla Blanca se honró en participar. Además de la presencia de distinguidos poetas y escritores residentes en nuestra Región, también concurrieron especialmente invitados, prestigiosos, escritores

ancashinos no residentes entre los que destacamos la presencia de Oscar Colchado Lucio con su novela "Rosa Cuchillo" reciente ganadora de importante concurso nacional. Entre las numerosas ponencias se evidenció la preocupación por la progresiva pérdida del hábito de lectura y su consecuente carencia de incentivos para la difusión del Libro. En las conclusiones de este Encuentro y con referencia directa a AEPA-COSTA, se acordó la elección de un nuevo Presidente, el que tendría la responsabilidad de reorganizar este sector que comprende a Chimbote, Casma, Huarmey. Seguimos en la espera de que la actual presidencia realice la necesaria convocatoria que permita la ejecución de este acuerdo, cuyo cumplimiento consideramos muy necesario para iniciar un programa de acciones que permitan potenciar este segmento de AEPA, tan venido a menos ya casi nada.



ENCUENTRO DE LA APLIJ EN AREQUIPA

Del 04 al 07 de noviembre, en la blanca ciudad de Arequipa se llevó a cabo el XVI Encuentro Nacional de Literatura Infantil y Juvenil, denominado "Gonzalo Morante y Andreina Rivera" en homenaje a sus vidas y obra dedicada a los niños y jóvenes. El evento fue asumido por el Concejo Nacional de la APLIJ y la filial de Arequipa, bajo la presidencia de la Dra. Soledad Maldonado.

Una vez más se ratificó la capacidad de convocatoria de la APLIJ al darse cita una gran cantidad de escritores de los diferentes lugares de nuestro país, así como de los estudiantes ávidos por conocer las últimas innovaciones en la literatura y creatividad. Como siempre se realizaron las conferencias de temas oficiales y libres, la realización de los talleres, los recitales y lectura de cuentos, la exposición y venta de libros y las actividades artísticas.

Entre las conclusiones arribadas es que el próximo evento se lleve a cabo en la ciudad de Tacna del 27 al 30 de octubre, bajo la responsabilidad del escritor Luis Alberto Calderón. De igual manera, se dejó en libertad a la escritora Ruth Miranda Villena para que determine la fecha, según las condiciones y posibilidades, de la realización del II Congreso de Escritores de Literatura Infantil y Juvenil ha realizarse en la ciudad del Cusco.

**RETROSPECTIVA
SENTIMIENTOS ENCONTRADOS**

**Sala de Arte Municipal - Chimbote
Junio 1997**

En esta exposición el pintor Amarildo, muestra un poder estético figurativo, predominando los colores llamativos en fondos grises, deformando y recreando las líneas del realismo cotidiano de Chimbote, satirizando el morbo 'chicha', y acentuando el valor sublime del afecto contemporáneo. Siendo la mujer-situación, la simbología de esta muestra (obra).

**PINTURAS NORTEÑAS - Sala Cultural
Club social Chimbote - 97 Octubre 6**

Los artistas plásticos chimbotanos confluyeron en la coherencia mágica de sus pinturas. Trasuntando desde la escuela figurativa, por la subreal y abstracta. Logrando plasmar con vigor y sutileza sus sueños. Haciendo que la belleza plástica exprese la poética de la pintura, honrando la inteligencia de sus creadores.

**"I SALÓN ECOLÓGICO
CONTEMPORÁNEO" 97.10.31**

Salón de Arte - Municipalidad Nuevo Chimbote Las pinturas tienen un carácter estilista, del trabajo buceador introspectivo y constructivo del artista con el mundo social y natural, dentro de lo real, y maravilloso. Resaltando la fuerza y técnica usada: abstracta, realista y subrealista (Variante lograda por Pedro

Rodríguez). Tratando ecología y sobrevivencia, del humano como víctima y victimario de la contaminación, monstruo insensible (pescado voraz y humo) con quien entabla una batalla desde que nace hasta que muere, da la sensación imponente del color a la forma. Es la protesta corajuda en su alto estadio de calidad estética.

Otras obras, muestran la soledad, de carencia, ansiedad por lo perdido, necesidad... También la recuperación de nuestros vestigios históricos, está en alerta concienzudo. Deseando que vivamos como humanos y no como bichos subterráneos.

**TEATRO
TEATRÍN CÉSAR VALLEJO - Chimbote
97.07.25**

El grupo de teatro joven "Karate", puso en escena la tragedia griega "Edipo Rey" de Sófocles. El realismo histórico actoral resultó impactante, tuvieron una diáfana comunicación expresiva verbal y corporal. Resaltando una escenografía tendiente al perfeccionismo acorde a la época griega.

El oráculo invitó a saborear un delito anunciado: el triángulo fatal de Edipo (hijo) que mata a Layo (padre) Casándose con Yocasta (madre) Volvió sobre las tablas la tragedia del fatalismo predestinado. ¿Será posible?

**TRILCE / VALLEJO - Sala de Arte
Municipalidad Provincial del Santa**
Los dibujos de Pedro Rodríguez sugiere

la interpretación profunda y estética, de la desconcertante poesía vallejana de "Trilce". Cada dibujo nos sumerge en un mundo artístico - abstracto, diferente y original, siguiendo una unidad de temática en color y forma. Simbolizando el color negro a la angustia humana, enmarcado en otros colores de trazos bruscos y tenues. Pretendiendo acercar el verbo de Vallejo a la percepción visual cotidiana. Fehaciente identidad del artista con su conciencia.

FORMAS CONTEMPORÁNEAS

Ivansino - Chimbote, junio 12-1997

Esta muestra escultórica reunió artistas de Puno, Ica, Ancash, La Libertad, Piura, y San Martín. Mostraron su desafío en la simbología de formas captadas al medio. Moldeando su vitalidad creativa, expresando un mensaje de esperanza, en arcilla, yeso, arena... Siendo un canto escultórico por y para la humanidad.

COLOR Y FORMAS / Pintores Norteños Contemporáneos

**Sala de Arte - Municipio del Santa
97-mayo-08**

Expusieron pintores de Chimbote, Trujillo, Ica y Piura. Hubo un lenguaje pictórico común. Resaltando las obras, por los matices de la técnica empleada, dándole el

temple necesario al trasfondo de la combinación del color apropiado. Participando de sus nobles fines: vitalizar la cultura colectiva con el arte de su belleza plástica de sus lienzos enigmáticos.

ESPACIOS COMUNICANTES Extebandes - Trujillo

**Ma. Del Socorro y Morac / Asmat
Chirinos Zavala**

Sus pinturas muestran elementos visuales que están presentes en los espacios comunicantes; permitiendo el conocimiento y aprecio de las formas. Demostrando que poseen expresividad y precisión. Ligada a su capacidad evocativa subrealista interactuante del pincel, cual gaviota mensajera.

"AL PIE DEL ACANTILADO"

José Pinedo Pajuelo

En los prestigiosos muros de la Galería de arte EXTRAMUROS de Miraflores, el cuatro de setiembre, y por espacio de catorce días, el reconocido poeta José Pinedo (mostrándonos su otro lado de la luna), inauguró su exposición pictórica, literalmente, a un pie del acantilado. Por dos motivos: exponer por primera vez ante el enterado público y la sapiencial crítica capitalinos una muestra de su obra personal con todo el riesgo artístico que esto comporta; y en segundo lugar porque en la serie de pinturas expuestas, al

margen de la buena factura de cada uno de ellos, Pinedo aún se muestra indeciso en cuanto a la adopción de un lenguaje pictórico, de manera unitaria. Así vemos que algunas obras son decididamente abstractas ("Blanca vestidura blanca para una pared blanca"), otras caminan a dos orillas, en el limbo entre lo figurativo que, por una inadecuada estilización, quiere ser abstracción ("Camisa y corbata") y acullá nos muestra pop-art (Denise Gagarín/Julio Verne). Consideramos que esto es coyuntural en él, ya que la consistencia individual de cada obra en esta exposición nos dice de su talento y buen nivel artístico logrado.

EN BREVE CON MARCO MARTOS
(Con ocasión de su visita última a
Chimbote)

Comenzamos hablando de su pasada exposición acerca de la vigencia de la obra y pensamiento de J.C. Mariategui, (disertada en la Cámara de Comercio).

Escalamos el tiempo, abordando ráfagamente el compromiso del escritor con relación a la globalización. Surgió espontánea la sugerencia: ¿el escribir cuentos cortos era una adecuación al sistema o que el sistema homogéneo imponía ese ritmo literario, buscando minimizar la palabra?

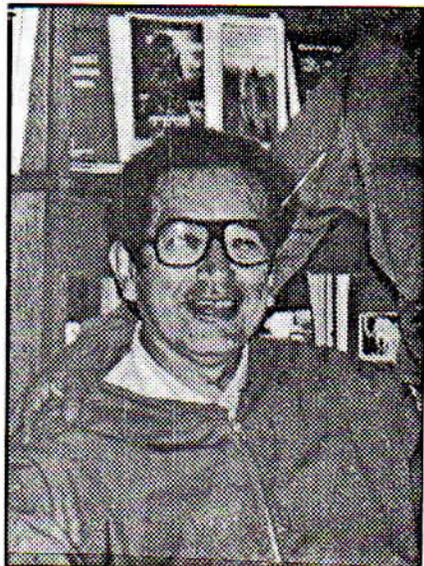
Evocó, que el siglo XVI con el

nacimiento de la imprenta, se pensó que dando el impulso a la palabra escrita se desechaba la oral, cosa que no ocurrió.

Décadas atrás (1960) se pensó que la foto sustituiría a la palabra cosa que tampoco pudo lograrlo.

Más definido en el tiempo: igualmente se pensó con el avance tecnológico, que el uso de la computadora traería la multiplicidad de la imagen sustituyendo a la palabra escrita. Dándose el caso que la imagen lo toma como un aliciente insalvable a la palabra escrita.

Por tanto van a la par tanto la palabra escrita como la imagen. Franqueamos la entrada, inmersos y distantes por el barullo atomizante, sutilmente subyugado por la muestra pictórica.



«ROSA CUCHILLO» O LA DIVINA COMEDIA ANDINA

Por: Oswaldo Reynoso

Feria Internacional del Libro - Lima 1997

Agradezco la invitación que se me ha hecho para presentar la novela de mi amigo Oscar Colchado Lucio. Desgraciadamente, por razones de tiempo, hay que ser breves, por lo que haré una síntesis de lo que había preparado para hoy.

El recuerdo que tengo es que estos concursos de novela han sido muy pocos en el Perú. Así es que la convocatoria del concurso despertó mucho interés entre los escritores o novelistas del Perú y entre la gente interesada en la cultura y específicamente en la narrativa. Yo tuve el honor de constituir el jurado.

Presentaron como ochenta novelas, y no novelas cortas sino novelas bastante voluminosas. De tal manera que cuando el jurado se reunió para la distribución de las novelas para su lectura, yo realmente me quedé asombrado viendo la cantidad de páginas que tenía que leer. Porque había novelas de mil páginas. Eran unos budoques. Que tuvimos que emplear personas que nos ayudaran a cargar los bultos de las novelas. Esas novelas se repartieron entre los miembros del jurado. Yo tuve suerte de que en mi grupo estuviera la novela "Rosa

Cuchillo".

Esas doce novelas tuvieron que ser leídas por todos los miembros del jurado.

Lo curioso de las cinco novelas que fueron clasificadas, es que cada una de estas novelas representaban una tendencia de la actual narrativa peruana. Ningún miembro del jurado se propuso esto, sino que efectivamente las cinco novelas, de una u otra forma, eran representantes de las cinco tendencias más saltantes que hay en la narrativa peruana, porque todas estas novelas tenían su valor propio. Las bases del concurso señalaban que solamente debía premiarse una novela.

Los grandes novelistas del Perú proceden de clases sociales burguesas, miraflores y hablan de sus propias realidades, y eso está bien porque el Perú tiene diferentes sectores, diferentes clases. El caso de Vargas Llosa, el caso de Bryce, de Ribeyro, da la casualidad que los tres en cierta forma han nacido o crecido en Miraflores. Tienen casi una misma formación de juventud, de niñez, y los temas que tocan, en una u otra forma, dan referencia a ese mundo que para emplear un término llamaríamos mirafloresino. Emplean determinadas formas de lenguaje que pertenecen a esos grupos. Podemos ver con mucha claridad en Bryce y en Ribeyro.

Yo he conversado con muchos escritores jóvenes y se han propuesto no leer esas novelas. Los aburre. No entienden. Entonces, se está produ-

ciendo un colapso en el proceso de la narrativa peruana y a lo que se refiere a su vinculación con el público.

No olvidemos que estos años de violencia se centraron en la parte andina y las personas que sufrieron todos los embates de esta violencia sean de un lado o de otro lado, fueron los indígenas, la gente de los Andes.

La Divina Comedia no fue más que la expresión de los mitos, creencias del catolicismo, del cristianismo. Ahí nos hablan de los ángeles, de los arcángeles. Hay gente que cree en eso, efectivamente cree en eso. Pero dónde queda toda la mitología del Ande?

Entonces, ¿por qué vamos a dar la validez a uno y vamos a decir que el otro es un mentiroso, no? Los dos tienen legítimo derecho en creer en su mitología.

Y quiero señalar que si bien es cierto hay algunos rasgos de realismo mágico, a mí me parece que no es realismo mágico, sino que es una novela realista, porque a nadie se le va a ocurrir decir que la Divina Comedia es una obra de realismo mágico porque habla de arcángeles, habla de círculos del infierno. Es una realidad teológica.

Hay varios elementos que desgraciadamente por razones de tiempo no vamos a poder desarrollar; sin embargo, yo quisiera destacar el lenguaje. Podríamos pensar, por ejemplo, que el lenguaje que emplea Bryce en sus novelas es la forma como actualmente un joven de las clases altas de Lima hablan? No.

Bryce hace una recreación. Hace una recreación del lenguaje de tal manera que el lector lo introduce a una masa sonora, a una modulación, a un ritmo, que nos recuerda una realidad que es la realidad del lenguaje que nosotros todos los días escuchamos, pero que no es lo mismo. Este mismo

«EL ANCIANO Y LA SERPIENTE»

Félix Ruiz Suárez
Editorial «Edigrapac»
Chimbote, 1994

La larga trayectoria poética de Félix Ruiz Suárez (Trujillo, 19-02-25) en nuestro medio es ampliamente conocida al haber sido incluido en antologías e importantes revistas de difusión nacional.

Ahora Félix Ruiz Suárez, nos sorprende con su primer libro de narrativa: «El Anciano y la Serpiente», compuesto por 13 cuentos en los que se evidencia una marcada atmósfera acuariana, con un derroche de tierna imaginación sobre todo en: «Pepito y su Guitarra Maravillosa», «El Anciano y la Serpiente» (que da nombre al libro) y, «El Difunto»; en este último agudiza la técnica en el relato, sorprendiendo con un final inesperado. La lectura en su conjunto, cautivará a los lectores (especialmente infantil y juvenil); por lo que consideramos que la presente entrega, tendrá como destino final el campo pedagógico. (L.D.L)

REENCUENTRO HACIA UNA ACCIÓN MULTIDISCIPLINARIA EN LA ESCUELA"

Brander Alayo Alcántara.
Ed. Amauta. Chimbote 1997

Aparte de haber publicado 2 libros, uno de poesía y otro de cuentos, este ensayo del Profesor Brander Alayo en el área de la educación, reúne las experiencias docentes de su trabajo en diversas escuelas de la Región Chavín y actualmente en la EPM 88011 "Eliás Aguirre Romero" de la Urb. 21 de Abril. Sus propuestas se relacionan con una mejor salud, la formación de Brigadas Escolares de Salud y Ecología, el diseño de una ficha socio-clínico-pedagógica, el desarrollo de un original Perfil del escolar chimbotano y un Cartel de Alcances y Secuencias para trabajar con los niños. Al amparo de una amplia referencia bibliográfica este libro constituye un importante aporte que enriquecerá el conocimiento y el trabajo de los responsables de la educación de los niños de Chimbote. (MCB).

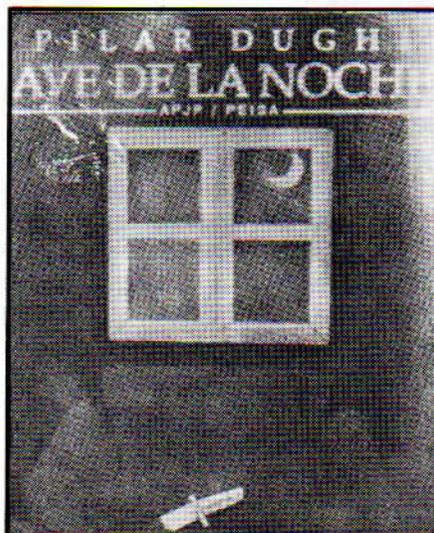
AVE DE LA NOCHE

Pilar Dughi. Edit. APJT/PEISA (1996)

Quince relatos merecieron el Premio Asociación Peruana Japonesa del II Concurso Nacional de Cuento 1995 cuyo exigencia jurado estuvo integrados nada menos que por Oswaldo Reynoso, Washington Delgado, Mario Bellatín, José del Guidice y

Abelardo Oquendo. El segundo libro de Pilar Dughi, "Ave de la noche", reúne cuentos de gran factura literaria y asombra por la diversidad de sus temas y el profundo tratamiento psicológico de sus personajes. Por sus páginas desfila una multitud variopinta de seres humanos extraídos de una realidad social que podría ser localizada en cualquier pueblo, urbe escenario del mundo; solteronas engañadas, muestras insolventes, curas pederastas, guerrilleros frustrados, psicópatas..., en fin, personas de carne y hueso con conflictos existenciales que, algunas veces, el cómplice lector puede hacer suyos.

A mi juicio Pilar Dughi es una excelente continuadora de la obra de los más calificados valores de la narrativa latino-mericana de todos los tiempos... Por ello, pienso que su literatura está destinada a lograr el prestigio mundial que merece. (G.T.C)



SOBRE EL ARENAL

Marco Cueva B.

Río Santa Editores - Chimbote

2da. Edición 1997

La vena artística que posee Marco Cueva es como ave o proyectil alojado en su organismo. A veces la música aletea y sale vibrando fuera de su pecho. En otro instante el turno le corresponde a la poesía que cae como fruto maduro de su costado. Y la prosa no se queda atrás. Por eso a fines del 95 publicó su obra literaria "Sobre el Arenal", la que encierra siete cuentos primigenios y muy simpáticos que contribuyen a que crezca y se multiplique el Corpus narrativo de nuestro puerto. Si Marco Cueva sigue trabajando con el mismo ahinco (y con

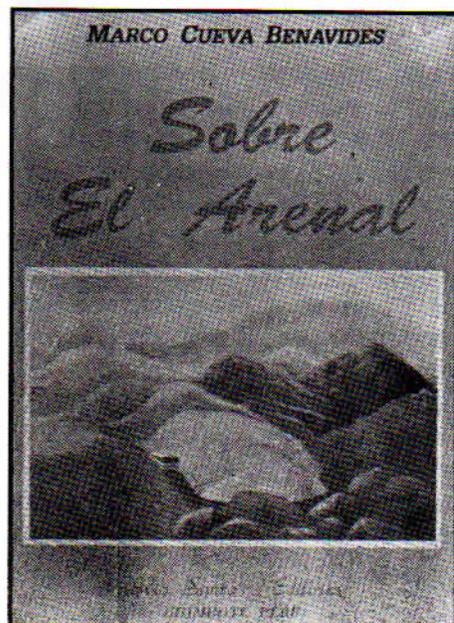
más laboriosidad), seguramente va a cosechar otros éxitos literarios como los ya publicados (o superiores a) "Por el murmullo del río" que es el cuento que más nos agrada por su dramatismo bien trabajado. Por encima de todo, estamos seguros que el autor mencionado se ha propuesto ya un objetivo muy elevado: la excelencia. (F.R.S.)

AROMA

Víctor Sagástegui Alva

Río Santa Editores, 1997

Obra primigenia del autor cuya producción enriquece el proceso de la narrativa local. Ubicado formalmente entre la novela corta o el cuento largo, "Aroma" plantea la búsqueda de una identidad personal a través del vínculo maternal roto por los vaivenes de un machismo enraizado en nuestra cultura. El planteamiento psicológico logra introducirnos en la atmósfera de los acontecimientos que se ubican en la ciudad y en el ande, en el pasado y presente. El epílogo de la obra le da ése final inesperado que pone al autor fuera del protagonismo narrativo y que le infiere tácitamente el mérito de la recreación-creación. Sin embargo, a pesar que existe una plasmación del dramatismo, de ternura y profundidad; el valor estético aún está por trabajar. (G.P)



ALMACÉN DE INVIERNO

Ricardo Ayllón

Ediciones Lobo de Mar, 1996

Del conjunto de las nuevas voces aparecidas en la poesía, Ricardo Ayllón con este libro marca su propio territorio, en él existe un mayor acercamiento del equilibrio que debe existir entre fondo y forma; su lenguaje actualizado siempre está en pos de lo esencial como es la belleza de la expresión y la profundidad de intensidad del mensaje. El libro, estructurado en tres partes, se desliza entre la prosa y el verso poético inscrito en una temática multivivencial que plasma la existencia humana edentrada en las estancias de la vida, el amor, el deseo, la muerte, la soledad. Al concluir la lectura de "Almacén de Invierno" nos sentimos dentro de los círculos concéntricos de un remolino de sentimientos, sensaciones, temores que nos llevan al final a descubrir lo que es el hombre con su grandeza y su fragilidad humana. (G.P.)

RAYUELO

Revista Oficial de la Asociación Peruana de Literatura Infantil y Juvenil

Bajo la dirección de Saniel Lozano Alvarado, la Revista Rayuelo está circulando en su séptimo número, en él

trae artículos importantes como de la escritora mexicana Margarita Robles Moguel y la reproducción de la entrevista que le hiciera Danilo Sánchez Lihón a Antonio Comejo Polar. Revista importante que número a número va clarificando la definición y proceso de la literatura infantil y juvenil (G.P.)

EL JARDÍN DE LA PALABRA

Antología de la poesía Infantil Peruana Contemporánea Asociación Peruana de Literatura Infantil y Juvenil - 1997

Notas y selección: Luis Alberto Calderón

Esta antología muestra panorámicamente el nuevo y deslumbrante movimiento poético desarrollado en estos últimos tiempos, sin desmerecer la limpia trayectoria de connotadas figuras poéticas desde los inicios de la poesía infantil en el Perú, como Eguren, Luis Valle Goicochea y Abraham Arias Larreta. En total reúne a noventa y ocho poetas y engloba un total de más de cuatrocientos cincuenta poemas. Su edición tiene la finalidad de difundir y desarrollar la literatura infantil y poner en práctica los fines integradores de la Asociación (G.P.)

Que se enteren los jóvenes, Che...

Por: Germán Torres Cobian

En octubre del 97 se cumplieron 30 años de la muerte de Ernesto "Che" Guevara y se descubrieron sus restos en Vallegrande (Bolivia). Para recordar este trascendental acontecimiento difundimos parte del artículo publicado en el diario La Industria de Chimbote

Es una tarea difícil bosquejar la semblanza de un ser humano que ha constituido durante las últimas décadas, el ideal de justicia para millones de mujeres y hombres en todo el mundo.

Por tanto, estas líneas pretenden ser tan sólo una breve reflexión que invite a los jóvenes de hoy a hurgar en el rastro de las huellas de Ernesto Che Guevara en el pasado: aquellas huellas intelectuales que dejó en sus libros y aquellas prácticas que han quedado grabados en la memoria colectiva, para que, adaptándolos a la realidad del fin de siglo, se anticipen al futuro, construyendo en su nombre una sociedad mejor.

Sobre todo para los jóvenes de las generaciones latinoamericanas de los años sesenta y setenta, Ernesto Guevara simbolizó como ningún otro personaje en el mundo, la teoría y la praxis que nos llevaron a sumarnos a la lucha para intentar cambiar la oprobiosa situación en la que se debatían las grandes masas pauperizadas de América Latina.

Y es que este hombre bondadoso entendió desde muy joven que la vida es otra cosa que pasar de puntillas por ella, anodidamente, rodeados de inventos superfluos y frívolos que supuestamente nos da la categoría de prestigios triunfadores.

Sembró y cultivó generosamente lo único que en esto momentos alienta la vida: la esperanza.

Por eso cosechó las voluntades de millones de seres humanos que aprendimos de él que la injusticia tiene nombre y apellido y que la muerte más horrible es vivir de hijosos.

La vida militante de Ernesto no dejó indiferente ni siquiera a sus más fanáticos enemigos.

Este siglo XX, tan prefado de acontecimientos históricos está a punto de concluir. Y va a terminar

con una tremenda evidencia: nunca las desigualdades sociales y económicas se han ahondado tanto como en la actualidad; jamás la humanidad ha sido más desvergonzadamente injusta.

Desde la muerte de Ernesto Guevara en 1967 hasta hoy, la desigualdad se ha duplicado. La diferencia entre la opulencia y la miseria es de sesenta a uno.

El gran escritor uruguayo Eduardo Galeano resume esta desigualdad de la siguiente manera: "Sumando fortunas privadas que año tras año exhiben, con obscena fruición, las páginas pornofinancieras de las revistas "Forbes" y "Fortune", se llega a la conclusión de que cinco multimillonarios disponen actualmente de la misma riqueza que mil quinientos millones de personas". Triste y terrible panorama del que los exégetas e ídólatras del mercado libre deben sentirse orgullosos.

Por esos, en estos oscuros tiempos sin historia se impone que nuestros jóvenes conozcan el camino que nos llegó el héroe de Vallegrande: su lado humano, su honda sensibilidad, su entrega a una idea que ahora ya es sólo una hermosa utopía.

Que no exista un joven en este país que no sepa decir quien fue, quien es, Ernesto Che Guevara.

Que lo vean hermoso y solidario con los parias de la tierra, curando a los leprosos de la selva peruana; que lo contemplen valiente en todos los frentes de la Sierra Maestra; entrando victorioso en La Habana.

Que no olviden que luchó desesperadamente contra los que niegan la vida a sus semejantes. Dicen que la inmortalidad es otra forma de vida que se adhiere a los recuerdos de los demás.

Ernesto Guevara es inmortal y su vida merece ser vivida por los jóvenes de nuestro país, de nuestra América, del mundo. ¡Merece la pena que se enteren los jóvenes, Che, que estás en los cielos!

I CONCURSO REGIONAL DE NARRATIVA PREMIO "NUEVO CHIMBOTE 98"

B A S E S

OBJETIVO

La Municipalidad Distrital de Nuevo Chimbote y el Grupo de Literatura y Arte "Isla Blanca", en el objetivo común de rescatar y difundir el trabajo literario en la Región Chavín, convocan al I CONCURSO REGIONAL DE NARRATIVA PREMIO "NUEVO CHIMBOTE 98".

Nuestra Región, en este sentido, ha requerido siempre la difusión constante de sus posibilidades y logros narrativos, orientada a enriquecer la literatura como una forma de seguir asentando las bases de nuestro desarrollo e identidad cultural.

ORGANIZADORES

- Dirección de Proyección Social de la Municipalidad Distrital de Nuevo Chimbote.
- Grupo de Literatura y Arte "Isla Blanca"

PARTICIPANTES

Pueden participar todos los peruanos residentes en la Región Chavín, así como los nacidos en esta Región que residan en cualquier otro lugar del Perú o en el extranjero, sin límite de edad.

No podrán participar en este certamen el personal de la Dirección de Proyección Social de la Municipalidad Distrital de Nuevo Chimbote, ni los miembros del Grupo de Literatura y Arte "Isla Blanca", por su condición de organizadores.

DESARROLLO

- Los trabajos presentados serán CUENTOS inéditos escritos en idioma español, desarrollados en papel A-4 a doble espacio.
- Su extensión máxima será de 10 carillas, con libertad de tema.
- Cada concursante participará solamente con un (01) cuento.

RECEPCION

Los cuentos serán presentados en original y tres copias, con el registro de unseudónimo, dentro de un sobre manila.
Este sobre manila deberá contener, además, un sobre pequeño, sellado, en cuyo interior se consignará los datos del autor: nombres y apellidos, dirección domiciliar, teléfono, ciudad de origen, copia de su Libreta Electoral u otro documento de identidad en caso de ser menor de edad o residente en el extranjero. Sólo se abrirá este sobre si la obra es ganadora.

En ambos sobres debe escribirse, en la parte superior izquierda, el remitente: Seudónimo, y, en la parte inferior derecha, el destinatario: Señores organizadores del I Concurso Regional de Narrativa Premio "Nuevo Chimbote 98". Dirección de Proyección Social de la Municipalidad Distrital de Nuevo Chimbote. Urb. Unicreto S/N Centro Cívico Nuevo Chimbote.

ETAPAS

- Convocatoria y recepción de trabajos: Del 1 de diciembre de 1997 al 20 de marzo de 1998.
- Evaluación: Del 21 de marzo al 6 de abril de 1998.
- Proclamación y premiación: 16 de abril de 1998.

JURADO

El Jurado Calificador se conformará de la siguiente manera:

- Un representante del Grupo de Literatura y Arte "Isla Blanca"
- Un representante de la Municipalidad Distrital de Nuevo Chimbote.
- Un docente de la Universidad Nacional del Santa.
- Un narrador de reconocido prestigio a nivel nacional

PREMIOS

- PRIMER PUESTO: 1.000.00 Nuevos Soles, diploma de honor y resolución de felicitación de la Municipalidad Distrital de Nuevo Chimbote.
 - SEGUNDO PUESTO: 500.00 Nuevos Soles, diploma de honor y resolución de felicitación de la Municipalidad Distrital de Nuevo Chimbote.
- Los organizadores, a criterio del jurado, podrán otorgar menciones honoríficas o declarar desierto el concurso.

DISPOSICIONES

- Sólo concursarán los trabajos que cumplan cabalmente con estas bases.
- El fallo del Jurado tendrá carácter de inapelable.
- Los organizadores se reservan el derecho de publicar el cuento ganador y/o los que hayan obtenido mención honorífica.
- El plazo de devolución de trabajos que no hayan obtenido premios vence el 31 de julio de 1998; de no haber sido recogidos por sus autores, los organizadores no se responsabilizan de ellos.
- Cualquier otro caso no previsto en estas bases, se resolverá entre los miembros del Jurado Calificador y los organizadores.

XYZ

BRANDER ALAYO (Santiago de Chuco, 1957)

Poeta, narrador, docente. Publicó Callarena (poesía), Desasosiego (cuentos), Antologías de poesía y cuentos de niños.

DINA AMADA SÁNCHEZ (Trujillo)

Poeta y narradora. Tiene publicados poemarios y ha merecido varios premios regionales.

FLOR DE MARÍA AYALA (Huancayo, 1956)

Poeta, profesora de la Universidad Nacional del Centro

SAMUEL AGAMA BENITES (Yungay 1939 - Piura 1977)

Poeta, cineasta, promotor cultural y social. Residió varios años en Argentina, tiene numerosa poesía inédita.

RICARDO AYLLÓN (Chimbote 1969)

Poeta, narrador. Ha publicado "Almacén de Invierno", realiza periodismo cultural en diarios y revistas locales.

OSCAR COLCHADO LUCIO (Huanca 1947)

Poeta, narrador. Fundador de Isla Blanca y de "Alborada". Con una amplia producción literaria ha recibido varios premios nacionales, como el Premio de Novela '97 Universidad Federico Villarreal por su obra "Rosa Cuchillo".

MARCO CUEVA BENAVIDES (Pacasmayo, 1946)

Poeta, narrador, ensayista. Ha publicado poesía, cuentos y ensayos en revistas locales y nacionales.

LEONIDAS DELGADO LEÓN (Jesús, Cajamarca, 1947)

Poeta, cuentista. Tiene publicado "Juguets de barro" (poesía) y cuentos en la Antología del Cuento Chimboteño.

NESTOR ESPINOZA (Huaraz)

Poeta, ensayista. Abogado, ex-docente de la UNASAM. Es colaborador de numerosas revistas y diarios nacionales.

JAIME GUZMÁN ARANDA (Chimbote 1951)

Poeta, editor y promotor cultural. Dirige la Editorial Río Santa Editores. Ha publicado en poesía "Patio de Prisión", "Los Palacios" "Las Muchedumbres" y "Lugar de Nacimiento".

ALFONSO LA TORRE (Alat) (Lima)

Poeta, narrador, crítico literario y ensayista. Tiene variadas obras publicadas. Colaborador de diarios nacionales.

ANTONIO MAYUCAYÁN

Actor, director de teatro y promotor cultural. Dirige el grupo Alpamayo. Ha puesto en escena numerosas obras.

VÍCTOR PLASCENCIA (Contumazá, 1943)

Poeta, narrador, docente. Publicó "Achallau Florecitas" (poesía)

SIXTILIO ROJAS (Salpo 1951)

Poeta y narrador. Ha publicado en revistas locales y regionales. Tiene inédito su poemario "Pelicano Paisano".

PEDRO RODRÍGUEZ ORTIZ (Lima 1941)

Pintor, poeta, actual Coordinador de Isla Blanca. Ha realizado exposiciones en Chimbote, Lima Trujillo, Huaraz, Piura.

FÉLIX RUIZ SUAREZ (Trujillo 1928)

Poeta, narrador, integra la Fundación Magna Fraternitas Universales. Ha publicado "Sintonía del Alba" (poesía) y "El anciano y la serpiente" (cuento).

ENRIQUE TAMAY (Chimbote, 1964)

Poeta, narrador, editor. Ha publicado "Abriendo la puerta", "Por el pasadizo", (cuentos). Reside en Santa Cruz (Bolivia) donde realiza una importante actividad cultural y dirige MAREA editores, con numerosas publicaciones.

FRANCISCO VÁSQUEZ CARRILLO (Sihuas 1964)

Poeta, ensayista. Ha publicado poesía y ensayos en revistas y diarios locales.

GERMÁN TORRES COBIÁN (Chimbote, 1947)

Narrador y ensayista, médico. Estudió en la UNT y en Madrid. Columnista del Diario La Industria - Chimbote



*"Apoyando a la Cultura y
Cuidando la salud"*

**VAJILLAS Y/O RECIPIENTES
EN ACERO QUIRÚRGICO
DE GRADO 18.8**

**ENCICLOPEDIAS PARA
TODOS LOS NIVELES
EDUCATIVOS**

JR. LEONCIO PRADO 553 - OFC. 103 TELF. 332486 - CHIMBOTE

FRANCISCO PIZARRO 671 - PASAJES - OFC. 11 TRUJILLO

Colegio Particular "ANDRES BELLO"

Servicios Educativos:

- Primaria de menores
- Secundaria de menores
- Secundaria no escolarizado

**Pensión y matrícula a
precios módicos**

Atención e Informes

Av. José Pardo 581

Telef. 348457 - Chimbote



MUNICIPALIDAD DE NUEVO CHIMBOTE DISTRITO ECOLÓGICO

*Estamos sirviendo a nuestro pueblo
porque nacimos y fuimos elegidos
para ello.*

*En 1998, nuestro trabajo será más intenso,
porque nuestro objetivo común es la modernidad
integral de Nuevo Chimbote: salud, cultura,
deporte, turismo, limpieza, etc.*

Luisa Gadea de Alegre
ALCALDESA

J. Abraham Mora C.
Médico - Cirujano
CPM 8325

PEDIATRÍA GENERAL

Jr. Ruiz 644 Ofc. 101 - Chimbote
Telf. 311813 - 325176
Atención: Lunes a Sábado 4.30 a 8.30 pm.

Victor Chang Santana
Médico - Cirujano

GASTROENTERÓLOGO

ESTOMAGO - HIGADO - PANCREAS -
INSTENTINOS - HEMORROIDES
ENDOSCOPIAS

Av. Pardo 664 - Ofc. 204 - Chimbote



**CLINICA
MATER
ADMIRABILIS**

MANUEL VILLAVICENCIO 668 TELF. 335773 CHIMBOTE

- * GINECOLOGIA
- * OBSTETRICIA
- * MEDICINA GENERAL Y ESPECIALIZADA
- * PEDIATRIA
- * CIRUGIA GENERAL Y ESPECIALIZADA
- * ENDOCRINOLOGIA
- * LABORATORIO CLINICO
- * ECOGRAFIA

Farmacia y Perfumería

FATIMA

*Agradecen
su
Preferencia*



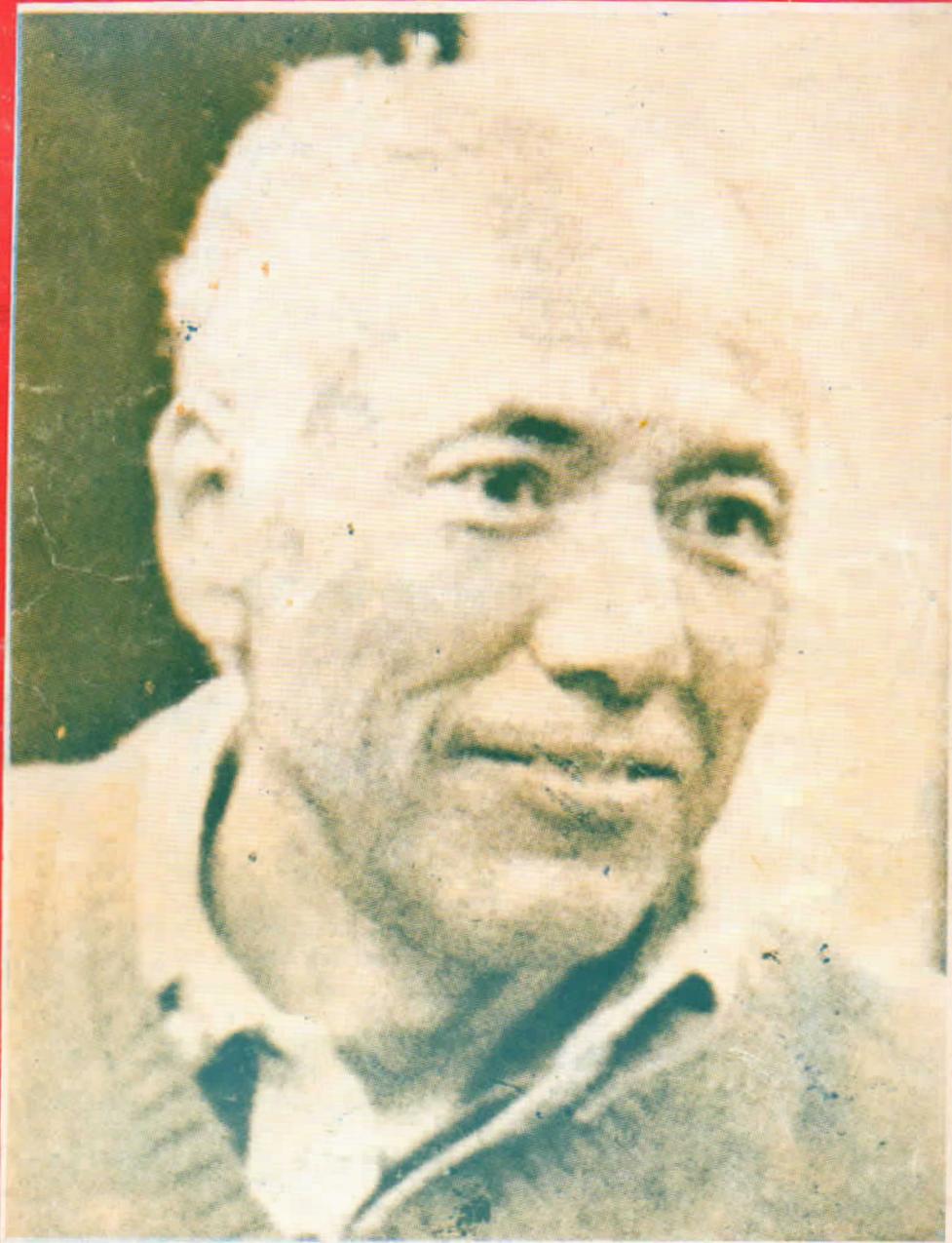
Superstock de medicamentos
permanentemente renovados y actualizados
Perfumería fina al mejor precio



En el Corazón de Chimbote
SERIEDAD Y ESMERADA ATENCIÓN

ESQ. L. PRADO - ELÍAS AGUIRRE 389

TELÉFONO 322351



"Un hermoso mar que miro y siento aquí en la Isla Creta recordando mi mar de Chimbote en los años 50... limpio, olas que revientan y delfines que juegan... Cómo ha sido posible, Dios mío, que el hombre (unos hombres desnaturalizados por la ambición del dinero) haya podido destruir por completo esa playa de mi infancia" **ANTONIO SALINAS**